

Quatuor s̄ spēs timorū cū quis  
 bonū qđ haberet h̄c estimat  
 aut si datū adō credit p̄meriti  
 datū putat. aut cū uetat se ha  
 bere qđ n̄ h̄c. aut cū d̄spectis cētij  
 appetit singlārē uideri h̄c qđ  
 habet. h̄c pharis̄e d̄p̄te laborat  
 qđ iō n̄ iustificat̄ d̄scendit qđ  
 merita bonoz operū s̄ singlā  
 rit̄ t̄buens publicano se p̄  
 tulit. ¶ Desidium karitatis  
 ur̄e anob̄ exigit̄ d̄bitū sermōnū  
 officiū s̄; tanta s̄ que terrunt  
 ⁊ reuocant animū n̄m ut si  
 uel n̄ parere d̄siderio ur̄o  
 n̄ sit sine piculo n̄ro. ¶ Primū  
 qđ iuuenij loqui cogar̄ p̄sen  
 tib; senib; deinde temerariū  
 eē arb̄ irror; loqui uelle im  
 pericia int̄ eos quos roborat  
 uit̄ antiqua doctrina. ¶ Optabā  
 qđ silentio p̄terire ⁊ illū locū  
 tutissimū eligere. audire pot̄  
 quā aliqd̄ dicere. S; qđ facio.  
 Instat ur̄ amor; reuocat n̄r̄  
 pudor. ¶ Idem uelle atq;  
 idē uole firma ea demū amicit  
 tia ē. fr̄gū amicos ut nouim  
 quunctio animoz fauit.

**T**emplū dñi ⁊ vii sedes rega  
 les p̄mū collocent̄ in hunc  
 modū. Ad orientē templū dñi.  
 Huic collocant̄ sedes regis

Templū dñi. ⁊ vii sedes rega  
 les p̄mū collocent̄ in hunc  
 modū. Ad orientē templū dñi.  
 Huic collocant̄ sedes regis

## Ludus de Antichristo

### PREMESSA ALL'EDIZIONE DEL TESTO

Per quanto riguarda l'edizione del testo latino mi sono utilmente avvalsa delle edizioni già citate, integrandole e confrontandole tra di loro. Per render più semplici e chiari i rimandi a piè di pagina, ho adottato le seguenti abbreviazioni:

P	Pez 1721
M	Meyer 1905
Y	Young 1962
L	Langosch 1957
E	Engelsing 1968
G	Génther 1970
VP	Vollmann-Profe 1981
CB	Ms lat. 4660, Carmina Burana
mT	Clm 19411, 3v-8r

Ho mantenuto la grafia originaria del testo, evitando di emendarla per uniformarla a quella latina classica. Per la traduzione mi sono avvalsa, nei passi di più ardua interpretazione, di un confronto tra le differenti traduzioni apparse in lingua italiana, inglese e tedesca.

Templum Domini et septem<sup>2</sup> sedes regales  
 primum collocentur in hunc modum: ad  
 orientem templum domini; huic<sup>3</sup> collocantur  
 sedes regis || Hierosolimorum et sedes

Il tempio del Signore e sette troni regali siano in  
 nanzitutto disposti in questo modo: ad oriente il  
 Tempio del Signore, il trono del re di Gerusalemme  
 ed il seggio della Sinagoga. Ad occidente il

2. Molti editori, come anche VP, lasciano il numero in caratteri romani: vii — 3. huic] M hinc

hierlimox 7 sedes in agoge. Ad oc  
 cidentē sedes impris rom. Huic  
 collocant sedes regis theotoni  
 cox 7 sedes regis francox. Ad au  
 strū sedes regis grecox. Ad me  
 ridiem sedes regis babilonie  
 7 gentilitatis. His ita ordi  
 natis pmo pcedat gentilitas  
 cū rege babiloni cantans. Deo  
 immortalitas ē oib; colenda  
 eoz 7 pluralitas ubiq; metuen  
 da stulti s̄ 7 uere fatui q̄ d̄m  
 unū dicūt. q̄a antiquitatis ritui  
 p̄ue gtradicunt. Si enī unū cre  
 dim̄ q̄ p̄sit unius̄. subiectū h̄c  
 gcedim̄ gtrarie diuis̄. cū hinc  
 bonū pacis foueat clem̄ti pietate  
 hinc belli tumultus moueat seua  
 crudelitate. Sic multa s̄ officia  
 diuisa q; deoz que nob̄ s̄ indicia  
 disc̄minis eoz. Qui ḡ tā multifa  
 riis unū dicūt p̄ esse. illoz ḡriis  
 ē affici necesse. Ne ḡ unū subici  
 gtrariis dicam̄ 7 his diuinā af  
 fici naturā gcedam̄ ratione  
 hac discernim̄ deos disc̄minare  
 officia quoz enī ab inuicē  
 distare. Qd̄ 7 debet cantare p̄  
 totū ludū in temporib; 7 sic ipsa  
 7 rex babilon̄ ascendunt in se  
 dem suā. Tunc sequit̄ sinagoga  
 cū iudeis cantans. Nra saluē in te  
 dñe. nulla uite spes in hoīe

hierlim4 7 sedes sinagoge ad oc  
 cidentē sedes impr<sup>s</sup> rom\*. Huic  
 collocant<sup>r</sup> sede<sup>s</sup> regis theotoni  
 co4 7 sedes regis franco4. Ad au  
 strū sedes regis greco4. Ad me  
 ridiem sedes regis babilonie  
 7 gentilitatis. His ita ordi<sup>s</sup>  
 natis pimo pcedat gentilitas  
 cū rege babiloni cantans. Deo4  
 immortalitas ē oib; colenda  
 eo4 7 pluralitas ubiq; metuen  
 da stulti s̄ 7 uere fatui q̄ d̄m  
 unū dicūt. q̄a antiquitatis ritui  
 p̄ue gtradicunt. Si enī unū cre  
 dim<sup>9</sup> q̄ p̄sit uniu<sup>9</sup>sis. subiectū h̄c  
 gcedim<sup>9</sup> gtrarie diu<sup>s</sup>. cū hinc  
 bonū pacis foueat clem<sup>t</sup>i pietate.  
 hinc belli tumultus moueat seua  
 crudelitate. Sic multa s̄ officia  
 diuisa q; deo4 que nob̄ s̄ indicia  
 disc̄minis eo4. Qui ḡ tā multifa  
 riis unū dicūt p̄ esse. illo4 g<sup>r</sup>riis  
 ē affici necesse. Ne g<sup>o</sup> unū subici  
 gtrariis dicam<sup>9</sup> 7 his diuinā af  
 fici naturā gcedam<sup>9</sup> ratione  
 hac discernim<sup>9</sup> deos disc̄minare  
 officia quoz c̄nim<sup>9</sup> ab inuicē  
 distare. Qd̄ 7 debet cantare p̄  
 totū ludū in temporib; 7 sic ipsa  
 7 rex babilon̄ ascendunt in se  
 dem suā. Tunc sequit̄ sinagoga  
 cū iudeis cantans. Nra saluē in te  
 dñe. nulla uite spes in hoīe

Sinagoge. Ad occidentem sedes Imperatoris  
 Romani: huic<sup>4</sup> collocantur sedes regis  
 Teotonicorum et sedes regis Francorum. Ad  
 austrum sedes regis Grecorum. Ad meridiem  
 sedes regis Babilonie et Gentilitatis.

His ita ordinatis, primo procedat Gentilitas  
 cum rege Babiloni[s]<sup>5</sup> cantans:

Deorum immortalitas  
 est omnibus colenda,  
 eorum et pluralitas  
 ubique metuenda.

<sup>5</sup> Stulti sunt et vere fatui  
 qui deum unum dicunt,  
 quia<sup>6</sup> antiquitatis ritui  
 proterve contradicunt.

Si enim unum credimus  
<sup>10</sup> qui presit universis,  
 subiectum hunc concedimus  
 contrarie diversis:<sup>7</sup>

cum hinc bonum pacis foueat  
 clementi pietate,  
<sup>15</sup> hinc belli tumultus moueat  
 seua crudelitate.

Sic multa sunt officia  
 diversa que deorum,  
 que nobis sunt indicia  
<sup>20</sup> discriminis eorum.

Qui ergo<sup>8</sup> tam multifariis  
 unum dicunt preesse,  
 illorum (deum)<sup>9</sup> contrariis  
 est affici necesse.

<sup>25</sup> Ne ergo unum subici  
 contrariis dicamus,  
 et his diuinam affici  
 naturam concedamus:

ratione hac discernimus  
<sup>30</sup> deos discriminare,  
 officia quorum cernimus  
 ab invicem distare.

Quod etiam debet cantare per totum ludum  
 in temporibus, et sic ipsa et rex Babilonis  
 ascendunt in sedem suam.

Tunc sequitur Sinagoga cum Iudeis cantans:

Nostra salus in te domine,  
 nulla vite spes in homine;

trono dell'Imperatore dei Romani: qui siano col  
 locati anche il trono del re dei Tedeschi e quello  
 del re dei Franchi. A settentrione il trono del re  
 dei Greci, a meridione il trono del re di Babilonia  
 e della Gentilità.

Sistemata così la scena, s'avanzi per prima la  
 Gentilità col re di Babilonia cantando:

L'immortalità degli dèi è da tutti rispetta  
 ta, e la loro moltitudine ovunque temuta.

Stolti sono, e veramente stupidi, coloro  
 che dicono che Dio sia unico, perché con  
 traddicono con arroganza i riti dell'anti  
 chità.

Se infatti crediamo in un solo dio che sia a  
 capo dell'universo, ammettiamo che que  
 sto sia soggetto a cose diverse e contrarie:

quando da una parte promuove il bene  
 della pace con clemente misericordia,  
 dall'altra scatena il tumulto della guerra  
 con feroce crudeltà.

Invece molti e diversi sono i compiti degli  
 dèi, cosa che prova la loro varietà.

Coloro che dunque affermano che uno  
 solo abbia il comando di cose tanto diver  
 se, devono ammettere che il loro è dio di  
 cose opposte.

Mentre non si può dire che un solo pen  
 siero sia applicato a elementi contrari e  
 non può esservi ricondotta l'essenza di  
 vina:

per questa ragione distinguiamo gli dèi, i  
 cui compiti riconosciamo essere loro dif  
 ferenti.

Questo deve cantare la Gentilità per l'intera sce  
 na della processione, quindi tutti salgano ai loro  
 troni.

Segua poi la Sinagoga con i Giudei cantando:

La nostra salvezza è in te, Signore, nessu  
 na speranza di vita è riposta nell'uomo; è

4. V. nota 2 – 5. M – 6. quia] CB et – 7. Questi primi dodici versi sono tratti da *Ludus de Nativitate Christi*  
 (Benedi-ktbeuren, MS lat. 4660) – 8. M e', VP ipotizza errore per e' – 9. M

error ē in xi noīe spē salutis est  
 mari. Mirū si mortis sube ubuit  
 q̄ uitā aliis t̄buit. q̄ se saluare  
 n̄ potuit. ab hoc q̄s pot̄ saluari.  
 Non h̄c s; q̄ ē emmanuel d̄m ad  
 orab̄ isrl̄. ihm sic̄ deos ismahel  
 te iubeo detestari Qd̄ ipsa  
 cantab̄ in singlis in temporib;  
 sic ascendat tronū suū. Tē  
 ecclā ī muliebri habitu p̄cedit  
 īduta thoracē 7 coronata. As  
 sistente s̄ miā cū oleo ad dextrm  
 7 iustitia cū libra 7 gladio ad  
 sinistrā utiq; muliebriter  
 īduta. Sequent̄ eā apl̄icus  
 a dextris cū clero. 7 imp̄ r̄m  
 a sinistris cū militia. Cantab̄  
 aū ecclā qd̄ alto consilio. His  
 q̄ eā secunt̄ ad singlos ūsus re  
 spondentib; Hec ē fides ex qua  
 uita. in qua mortis lex sopita.  
 q̄s q̄ ē d̄t̄ alit̄. h̄c d̄pnam̄  
 et̄nalit̄. Ascendit aū ipsa cū  
 aplico 7 clero. imp̄ r̄ 7 militia  
 sua eundē tronū. Postea p̄ce  
 dunt 7 alii reges cū militia  
 sua cantantes singli qd̄ que  
 mens uisum fuerit. Et sic unus  
 q̄s q̄ cū militia sua ascendet  
 tronū suū. Templo adhuc &  
 uno trono uacuis remanen  
 tib; Tē imp̄ r̄ diriḡ nuntios  
 suos ad singlos reges. 7 p̄mo

error ē in xi noīe spē salutis esti  
 mari. Mirū si mortis subcubuit  
 q̄ uitā aliis tribuit. q̄ se saluare  
 n̄ potuit. ab hoc quis potest saluari.  
 Non h'c s; q̄ ē emmanuel d̄m ad  
 orab- isrl̄. ihm sic' deos ismahel  
 te i\*ubeo detestari Qd̄ 7 ipsa  
 cantab' in singlis in temporib;  
 7 sic ascendat tronū suū. Tē  
 ecclā ī muliebri habitu p/rocedit  
 īduta thoracē 7 coronata. As  
 sistente si mi'a cū oleo ad dextrm  
 7 iustitia cū libra 7 gladio ad  
 sinistrā utisq; muliebriter  
 īduta. Sequentr &' eā aplicus  
 a dextris cū clero. 7 imp'r rom  
 a sinistris cū militia. Cantab'  
 aū ecclā qd̄. alto consilio. His  
 q̄ eā secuntr ad singlos u'sus re  
 spondentib; Hec ē fides ex qua  
 uita. in qua mortis lex sopita.  
 quisqis ē q̄ c'dit alit'. h'c dāpnam'  
 et'nalit'. Ascendit aū ipsa cū  
 aplico 7 clero. imp're 7 militia  
 sua eundē tronū. Postea p/ce  
 dunt 7 alii reges cū militia  
 sua cantantes singli qd̄ que  
 niens uisum fuerit. Et sic unus  
 quisq; cū militia sua ascendet  
 tronū suū. templo adhuc &  
 uno trono uacuis remanen  
 tib;. t'c imp'r dirig' nuntios  
 suos ad singlos reges. 7 pimo

35 error est in Christi nomine  
 spem salutis estimari.

Mirum, si mortis succubuit,  
 qui vitam aliis tribuit.

40 Qui se salvare non potuit,  
 ab hoc quis potest salvari?

Non hunc, sed qui est Emmanuel,  
 deum adorabis, Israel.

Jhesum sicut deos Ismahel  
 te iubeo detestari.

Quod et ipsa cantabit singulis in<sup>10</sup> temporibus  
 et sic ascendat tronum suum.

Tunc Ecclesia in muliebri habitu procedit  
 induta thoracem et coronata; assistente sibi  
 Misericordia cum oleo ad dexteram et Iustitia  
 cum libra et gladio ad sinistram utrisque  
 muliebriter indutis. Sequentur etiam eam  
 Apostolicus a dextris cum clero, et Imperator  
 romanus a sinistris cum militia.

Cantabit autem Ecclesia conductum

ALTO CONSILIO [etc.]

his qui eam sequuntur ad singulos versus  
 respondentibus:

45 Hec est fides ex qua vita,  
 in qua mortis lex sopita.  
 Quisquis est qui credit aliter,  
 hunc dampnamus eternaliter.

Ascendit autem ipsa cum Apostolico et clero,  
 Imperatore et militia sua eundem tronum.

Postea procedunt et alii reges cum militia sua,  
 cantantes singuli, quod conveniens visum  
 fuerit. Et sic unusquisque cum militia sua  
 ascendet tronum suum, Templo adhuc et uno  
 trono vacuis remanentibus.

Tunc Imperator dirigit nuntios suos ad  
 singulos reges, et primo ad regem Francorum  
 dicens:

un errore ritenere che ci sia speranza di  
 salvezza nel nome di Cristo.

È strano che chi soccombette alla morte  
 abbia concesso la vita agli altri! Chi potrà  
 mai essere salvato da colui che non potè  
 salvare se stesso?

Non lui, ma l'Emmanuele adorerai come  
 Dio, Israele. Ti ordino di detestare Gesù  
 come gli dei d'Ismaele!

Anche la Sinagoga canterà questi versi durante  
 la processione, poi raggiungerà la propria sede.

Allora la Chiesa con abito muliebre proceda cinta  
 di usbergo e coronata; l'accompagnino alla destra  
 la Misericordia con l'olio ed alla sinistra la Giu-  
 stizia con bilancia e spada, entrambe in vestiti  
 femminili. Seguano anche, a destra, il Papa con  
 il clero, ed a sinistra l'Imperatore dei Romani col  
 suo esercito.

La Chiesa canterà il canto processionale:

NEL SUO ALTO CONSIGLIO [etc.]

e quelli che la seguono risponderanno ai singoli  
 versetti:

Questa è la fede da cui ha origine la vita,  
 in cui la legge della morte è sopita. Noi  
 qui condanniamo eternamente chiunque  
 crede altrimenti.

Salga anch'essa al proprio trono con il Papa, il  
 clero, l'Imperatore ed il suo esercito.

Dopo di ciò procedano anche gli altri re coi loro  
 eserciti cantando, uno dopo l'altro, ciò che sembra  
 conveniente. E così ciascuno coi propri eserciti  
 salga al proprio trono, rimanendo ancora vuoti il  
 Tempio ed un trono.

Allora l'Imperatore indirizza i suoi messaggeri  
 ad ogni re, e primo fra tutti al re dei Franchi, di-  
 cendo:

ad regē francoꝝ dicens. Si sc̄pta  
 tradunt hystoriograuꝝ totꝝ  
 mundꝝ fuerat fiscꝝ romanoꝝ.  
 hoc p̄mꝝ strenuitas elaborauit.  
 s; posterꝝ desidia dissipauit.  
 Sub his imperii dilapsa ē po-  
 testas q̄ n̄rē repetit potentie  
 maiestas. & eges q̄ singli p̄s  
 instituta n̄ romano soluāt  
 impio t̄buta. S; qd̄ in militia  
 ualet gens francoꝝ armis  
 impio rex seruiat eoz. A me  
 ut hominum cū fidelitate  
 nob̄ i pximo faciat impate.  
 Tē legati uenientes ad regē  
 francoꝝ corā eo cantent.  
 Salutē mandat imp̄r romanoꝝ  
 dilecto suo inclito regi francoꝝ.  
 Tue discretioni notū s̄m̄ ēē  
 qd̄ romano iuri tu debeas sub  
 ēē. Un̄ te repetit sententia  
 tenenda summi imperii et  
 semp metuenda. Cui ad ser-  
 uitiū nos te iuitam. cito  
 uenire sub p̄cepto mandam.  
 Quib; ille Historiographis si q̄  
 fides habet n̄ nos impio s;  
 nob̄ hoc debet. Illuc enī seni-  
 ores galli possedunt atq;  
 suis postis nob̄ reliquerunt.  
 S; hoc iuasoria ui nunc spo-  
 liam̄. absit iuasorib; ut  
 nos obsequamur. Tē legati

ad regē francoꝝ dicens. Sic' scripta  
 tradunt hystoriograuꝝ totus  
 mundus fuerat fiscus romanoꝝ.  
 hoc p̄moꝝ strenuitas elaborauit  
 s; posteroꝝ desidia dissipauit.  
 Sub his inperii dilapsa ē po-  
 testas. qm n̄rē repetit potentie  
 maiestas. Reges go singli pius  
 instituta n̄ c romano soluāt  
 impio t̄buta. S; qd̄ in militia  
 ualet gens francoꝝ armis  
 impio rex seruiat eoꝝ. Huic  
 ut hominum cū fidelitate  
 nob- i' in pximo faciat. impate.  
 Tē legati uenientes ad regē  
 francoꝝ corā eo cantent.  
 Salutē mandat imp̄r romanoꝝ  
 dilecto suo inclito regi francoꝝ.  
 Tue disc' tioni notū scim' ēē  
 qd̄ romano iuri tu debeas sub  
 ēē. Un̄ te repetit sententia  
 tenenda summi imperii et  
 semp metuenda. Cui' ad ser-  
 uitiū nos te iuitam'. cito  
 uenire sub p̄cepto mandam'.  
 Quib; ille Historiographis si q'  
 fides habe' n̄ nos impio s;  
 nob' hoc debet'. Illuc enī seni-  
 ores galli possed'unt atq;  
 suis post'is nob' reliquerunt.  
 S; hoc iuasoria ui nunc spo-  
 liam'. absit iuasorib; ut  
 nos obsequamur. Tē legati

Sicut scripta tradunt · hystoriogrororum,  
 50 totus mundus fuerat · fiscus Romanorum.  
 Hoc primorum · strenuitas elaboravit,  
 sed posterorum · desidia dissipavit.  
 Sub his imperii · dilapsa est potestas,  
 quam nostre repetit · potentie maiestas.  
 55 Reges ergo singuli · prius instituta  
 nunc romano solvant · imperio tributa.

Sed quod in militia · valet gens Francorum,  
 armis imperio · rex seruiat eorum.  
 Huic ut hominum · cum fidelitate  
 60 nobis in proximo · faciat, imperate.  
 Tum legati venientes ad regem Francorum  
 coram eo cantent:

Salutem mandat · Imperator Romanorum  
 dilecto suo inclito · regi Francorum.  
 Tue discretioni · notum scimus esse  
 quod romano iuri · tu debeas subesse.  
 65 Unde te repetit · sententia tenenda  
 summi Imperii · et semper metuenda.  
 Cuius ad seruitium · nos te invitamus  
 et cito venire · sub precepto mandamus.

Quibus ille:

Historiographis · si qua fides habetur,  
 70 non nos imperio · sed nobis hoc debetur.  
 Illuc<sup>12</sup> enim seniores · Galli possederunt  
 atque suis posteris · nobis reliquerunt.  
 Sed hoc inuasoria · vi nunc spoliatur:  
 absit inuasoribus · ut nos obsequamur.

Tunc legati redeuntes ad Imperatorem cantent  
 coram eo:

Come ci è tramandato dagli scritti degli  
 storici, tutto il mondo un tempo fu pos-  
 sesso dei Romani. Il valore degli antichi lo  
 eresse, l'ignavia dei posteri lo distrusse.

Sotto costoro svanì quel potere imperia-  
 le che ora la maestà della nostra potenza  
 reclama. I singoli re paghino dunque ora  
 all'impero romani i tributi un tempo loro  
 fissati.

Ma poiché il popolo dei Franchi vale mol-  
 to nelle armi, con esse il loro re serva l'im-  
 pero. Comandategli che presto venga a  
 renderci fedele omaggio.

Allora i messi vadano dal re dei Franchi e al suo  
 cospetto cantino:

Salute augura l'Imperatore dei Romani al  
 suo caro e illustre re dei Franchi. Sappia-  
 mo essere noto alla tua discrezione che tu  
 devi essere soggetto al potere romano.

Tu devi dunque accettare e sempre teme-  
 re la parola del sommo Imperatore al cui  
 servizio noi ti invitiamo e dal quale ti or-  
 diniamo di venire subito.

Ma il re a quelli:

Se c'è da prestare fede agli storici, a noi è  
 dovuto l'impero, non noi ad esso. Lo pos-  
 sederono un tempo gli antichi Galli e lo  
 lasciarono a noi, loro posteri. Ma ora con  
 la violenza ne siamo privati: certo non ob-  
 bediremo agli invasori.

Allora i messi, ritornati all'Imperatore, cantino  
 davanti a lui:

reduntēs ad imp̄rem cantent corā  
 eo. Ecce franci super te nimium  
 elati. p̄tue se opponūt tue  
 maiestati. Immo 7 imp̄i tui  
 ius infirmat illud iuasoriū dū  
 affirmāt. Digna q̄ pena cor  
 repta resipiscant, ut p̄ eos  
 alii obedire discant. Tē imp̄r  
 cant. Corda solent ante riuā  
 exaltari. sup̄ba stultus loqui  
 nolite mirari. Quoq̄ nos sup  
 biā ēte repimem. ac eos sub  
 pedib; n̄ris gterem. V̄ q̄ nē  
 ut milites nolūt ut militis  
 obedire. tanq̄ serui p̄ modū  
 cogit̄ seruire. Et statī acieb;  
 uadit ad expugnandū regē  
 francorū. q̄ s̄ occurrens h̄dit  
 cū eo, 7 sup̄atus captiuus re  
 ducit̄ ad sedē imp̄ris. V̄ se  
 dente ip̄re stat corā eo can  
 tans. Triumphī gl̄a ē parcere  
 d̄ uictis. uictus ego tuis nunc  
 obsequor edictis. Vitā meā  
 simul cū regni dignitate.  
 positā fateor ī tua potestate.  
 S; si me pistino restitues hono  
 ri. erit honor uicti. laus  
 maxima uictori. Tē imp̄r  
 eū suscipiens ī hominē 7 q̄ce  
 d̄ns s̄ regnū cant. Viue p̄  
 grām 7 suscipe honorē. dū  
 me recognoscis solū ip̄rem

reduntēs ad imp̄rem cantent corā  
 eo. Ecce franci sup te nimium  
 elati. p̄tue se opponūt tue  
 maiestati. Immo 7 imp̄i tui  
 ius infirmat illud iuasoriū dū  
 affirmāt. Digna g' pena cor  
 repta resipiscant. ut p̄ eos  
 alii obedire discant. Tē imp̄r  
 cant'. Corda solent ante riuā  
 exaltari. sup̄ba stultos loqui  
 nolite mirari. Quoq̄ nos sup  
 biā c'te repimem'. ac eos sub  
 pedib; n' tris gterem'. 7 q̄ n' c  
 ut milites nolūt ut militis  
 obedire. tanq̄ serui p' modū  
 cog' ntr seruire. Et statī acieb;  
 uadit ad expugnandū regē  
 francoq̄. q̄ si occurrens 9g' d̄it  
 cū eo. 7 sup/atus captiuus re  
 ducitur ad sedē imp̄ris. 7 se  
 dente ip̄re stat corā eo can  
 tans. Triumphī gl̄a ē parcere  
 d̄ uictis. uictus ego tuis nunc  
 obsequor edictis. Vitā meā  
 simul cū regni dignitate.  
 positā fateor ī tua potestate.  
 S; si me pistino restitues hono  
 ri. erit honor uicti laus  
 maxima uictori. Tē imp̄r  
 eū suscipiens ī hominē 7 q̄ce  
 d̄ns si regnū cant'. Viue p  
 grām 7 suscipe honorē. dū  
 me recognoscis solū ip̄rem

- 75 Ecce franci super te nimium elati,  
 proterve se opponunt tue maiestati.  
 Immo et imperii tui ius infirmant<sup>13</sup>  
 illud inuasorium (esse)<sup>14</sup> dum affirmant.  
 Digna ergo pena correpti resipiscant,  
 80 ut per eos alii obedire discant.

*Tunc Imperator cantat:*

- Corda solent ante ruina<sup>15</sup> exaltari,  
 superba stultos loqui nolite mirari.  
 Quorum nos superbiam certe reprimemus,  
 ac eos sub pedibus nostris conteremus.  
 85 Et qui nunc ut milites nolunt obedire,<sup>16</sup>  
 tanquam servi postmodum cogentur servire.

*Et statim aciebus<sup>17</sup> vadit ad expugnandum  
 regem Francorum, qui sibi occurrens  
 congredditur cum eo, et superatus captiuus  
 redudditur ad sedem Imperatoris.*

*Et sedente Imperatore stat coram eo cantans:*

- Triumphī gloria est parcere devictis:  
 victus ego tuis nunc obsequor edictis,  
 vitam meam simul cum regni dignitate,  
 90 positam fateor in tua potestate.  
 Sed si me pristino restitues honori,  
 erit honor victi laus maxima victori.

*Tunc Imperator, eum suscipiens in hominem et  
 concedens sibi regnum, cantat:*

- Vive per gratiam et suscipe honorem,  
 dum me recognoscis solum imperatorem.

Ecco che i Franchi, superbi fino a credersi superiori a te, si oppongono sfrontatamente alla tua maestà. Anzi, essi infirmano il diritto del tuo impero chiamandoti invasore. Rinsaviscano dunque da degna pena corretti, affinché altri, col loro esempio, imparino ad obbedire.

*Allora l'Imperatore canta:*

I cuori sono soliti esaltarsi prima della rovina, non meravigliatevi quando udite gli stolti parlare superbamente. Noi certamente reprimere<sup>mo</sup> la loro superbia e li calpesteremo con i nostri piedi. Così essi, che non vogliono obbedire ora come soldati, saranno costretti poi a servire come schiavi.

*E subito con i suoi soldati va ad assalire il re dei Franchi, il quale, facendogli incontro, si batte con lui e, vinto, viene condotto prigioniero presso il trono dell'Imperatore.*

*Al cospetto dell'Imperatore seduto, il re dei Franchi canta:*

Gloria del trionfo è perdonare ai vinti: vinto, io ora obbedisco ai tuoi comandi e riconosco che la mia vita, così come la dignità del regno, è posta in tuo potere. Ma se mi restituirai l'antico onore, l'onore del vinto sarà la massima lode per il vincitore.

*Allora l'Imperatore, accogliendolo come uomo libero e concedendogli il regno, canta:*

Vivi in virtù del perdono e riprenditi l'onore, poiché mi riconosci come il solo imperatore.

13. infirmant] mT infirmatur M infirmant — 14. M — 15. ruina] mT riuam P ruina — 16. mT ut milites nolunt ut milites obedire. La ripetizione di «ut milites», evidente errore di distrazione del copista, è uno degli indizi che ci fanno capire che questo manoscritto è la copia di un altro testo — 17. aciebus] VP (ordinatis) aciebus

Et ille cū honore dimissus reu-  
 tit in regnum suū cantans. Roma-  
 ni nōis honorē uen' am. augus-  
 to cesari seruire glamur.  
 Cui imperii uirt' ē formidan-  
 da. honor 7 glā maneant ue-  
 nanda. Om' iū rectorē te so-  
 lū pfitemr. t' tota m'te semp  
 obseq'mur. T'c imp'rator dirigēs  
 nuntios suos ad regē grecor  
 cant. Si cēpta tradunt  
 hystorico p'phoy q'c qd haby  
 mund' fisco ē romano4 hoc  
 p'moy strenuitas laborau'  
 s; p'teroy desidia dissipauit  
 sub his imp'ii dilapsa ē po-  
 testas. q' n're repetit poten-  
 tie maiestas. Reges g' singli  
 p'us i'stituta n'c romano sol-  
 uant impio t'buta. Hoc g' e-  
 dictū g'cis idicate 7 ab ipsis  
 debitū censū reportate.  
 Qui uenientes ad regē cant'  
 corā eo. Salutē mandat  
 7c. ibi mutantēs. Cui adier-  
 uitū te inuitam. 7 t'butū  
 dare sub p'cepto mandam'.  
 Quos ille honeste suscipiens  
 cant. Romani nōis honorē  
 uen'am t'butū cesari redde-  
 glām. 7c. Eosq; cū honore  
 dimittens ipse met ascendns  
 ad imperium cantas. Romani

Et ille cū honore dimissus reu-  
 tit in regnum suum cantans. Roma-  
 ni nōis honorē uen' mr. augus-  
 to cesari seruire glamur:  
 Cuis imperii uirt' ē formidan-  
 da. honor 7 glā maneant ue-  
 n'anda. Om' iū rectorē te so-  
 lū pfitemr ti tota m'te semp  
 obseq'mur. T'c imp'rator dirigēs  
 nuntios suos ad regē g'co4  
 cant'. Sic' scipta tradunt  
 hystorigrapho4 qicqid hab7  
 mund' fiscus ē romano4. hoc  
 pimo4 strenuitas elaborau'  
 s; p'tero4 desidia dissipauit.  
 sub his imp'ii dilapsa ē po-  
 testas. qa n're repetit poten-  
 tie maiestas. Reges go singli  
 pius i'stituta n'c romano sol-  
 uant impio t'buta. Hoc gi e-  
 dictū g'cis idicate 7 ab ipsis  
 debitū censū reportate.  
 Qui uenientes ad regē cant'  
 corā eo. Salutē mandat  
 7c. ibi mutantēs. Cuis ad ser-  
 uitū te inuitamus. 7 t'butū  
 dare sub p'cepto mandam'.  
 Quos ille honeste suscipiens  
 cant'. Romani nōis honorē  
 uen'amr, t'butū cesari redde  
 glamr. 7c. Eosq; cū honore  
 dimittens ipsemet ascendns  
 ad imperium cantās. Romani

Et ille cum honore dimissus reuertitur in  
 regnum suum cantans:

- <sup>95</sup> Romani nominis honorem veneramur,  
 Augusto Cesari seruire gloriamur,  
 cuius imperii virtus est formidanda,  
 honor et gloria maneant ueneranda.  
<sup>100</sup> Omnium rectorem te solum profitemur  
 tibi tota mente (nos)<sup>18</sup> semper obsequemur.

Tunc Imperator dirigens nuntios suos ad regem  
 Grecorum cantat:

- Sicut scripta tradunt hystoriographorum  
 quicquid habet mundus fiscus est Romanorum.  
 Hoc primorum strenuitas elaboravit,  
 sed posteriorum desidia dissipavit.  
<sup>105</sup> Sub his imperii dilapsa est potestas,  
 quam nostre repetit potentie maiestas.  
 Reges ergo singuli prius instituta  
 nunc romano soluant imperio tributa.

- Hoc igitur edictum Grecis indicate  
<sup>110</sup> et ab ipsis debitum censum reportate.

Qui uenientes ad regem cantant coram eo:

- Salutem mandat [etc.]  
 Cuius ad seruitium (nos)<sup>19</sup> te invitamus,  
 et tributum dare sub precepto mandamus.

Quos ille honeste suscipiens cantat:

- Romani nominis honorem veneramur,  
 tributum Cesari reddere gloriamur.  
 [etc.]

Eosque cum honore dimittens ipsemet  
 ascendet<sup>20</sup> ad Imperium cantans:

- Romani nominis [etc.]

Quello, congedato con onore, ritorna nel suo re-  
 gno cantando:

Veneriamo l'onore del nome dei romani,  
 ci gloriamo di servire Cesare Augusto,  
 del cui impero la virtù è temibile e di cui  
 l'onore e la gloria si mantengono degni di  
 venerazione. Di tutti riconosciamo signore  
 solo te, a te con tutta la mente sempre  
 obbediremo.

Allora l'Imperatore, mandando i suoi messi al re  
 dei Greci, canta:

Come ci è tramandato dagli scritti degli  
 storici, tutto il mondo un tempo fu pos-  
 sesso dei Romani. Il valore degli antichi lo  
 eresse, l'ignavia dei posteri lo distrusse.

Sotto costoro svanì quel potere imperia-  
 le che ora la maestà della nostra potenza  
 reclama. I singoli re paghino dunque ora  
 all'impero romani i tributi un tempo loro  
 fissati.

Questo decreto dite dunque ai Greci e ri-  
 portate da loro il tributo dovuto.

Essi si recano dal re e, giunti al suo cospetto, can-  
 tano:

Salute augura [etc., cfr. vv. 61-66]  
 Al cui servizio noi ti invitiamo e ti ordi-  
 niamo, come egli vuole, di pagare il tri-  
 buto.

Il re li accoglie benevolmente e canta:

Veneriamo l'onore del nome dei roma-  
 ni, ci gloriamo di dare il tributo a Cesare  
 [etc., cfr. vv. 95-100]

Lasciatili andare con molti onori egli stesso si av-  
 via verso l'Imperatore cantando

Veneriamo l'onore [etc., cfr. vv. 95-100]

nōis 7c. Quē in hōiem susci-  
piens 7 regnū s' cedens cant'  
Viue p grām & c. T'c ille sus-  
cepto regno reu'titr cant'. Ro-  
mani nōis 7c. T'c it'um dirigit  
nuntios suos imp'r ad regē ie-  
rosolimo4 dic'. Sic' scripta tadunt:  
7c. Qui uenientes ad regē corā eo. c.  
Salutē mandat imp'r romano4  
dilecto suo regi ierosolimo4 7c.  
Quib; ille honeste susceptis cant'.  
Romani nōis 7c. & ascendns ad  
ipsum cant' hoc ipsū it'ans. Ro-  
mani nōis 7c. Quo ille suscepto  
cedit s' regnū. Ipso itaq; reu'so  
i sedē suā cū iā tota ecclā sub-  
dita sit ipio rōno 9surg' rex ba-  
bylonis i medio suoz cant'. Ecce  
superstitio nouitatis uane q' error  
adiuenit secte x'ane. fere de-  
struxit ritū antiq'itati 7 diis sub-  
traxit honorē d'itatis. quoz cultū  
pr'sus d'leri ne sinam' nom' xianū  
d' rā d'leam' qd' ab eo loco d'bem' in-  
choare und' pmo cep' hec secta  
pullulare. & ordinans acies suas  
uadit ad obsidndā ierosolimā.  
T'c rex ierosolime dirigit nunti-  
os suos ad ipsum cant'. Ite hoc  
ecclē mala nuntiantes nobis  
auxiliū ab ipsa postulantes. Hec  
dū cognouit romanus imp'r ipse  
n'r erit ab hoste liberator. Qui uo-

nōis 7c. Qui eū in hōiem susci-  
piens 7 regnū si cedens cant'  
Viue p grām & c. T'c ille sus-  
cepto regno reu'titr cant'. Ro-  
mani nōis 7c. T'c it'um dirigit  
nuntios suos imp'r ad regē ie-  
rosolimo4 dic'. Sic' scripta tadunt:  
7c. Qui uenientes ad regē corā eo. c.  
Salutē mandat imp'r romano4  
dilecto suo regi ierosolimo4 7c.  
Quib; ille honeste susceptis cant'.  
Romani nōis 7c. & ascendns ad  
ipsum cant' hoc ipsū it'ans. Ro-  
mani nōis 7c. Quo ille suscepto  
cedit si regnū. Ipso itaq; reu'so  
i sedē suā cū iā tota ecclā sub-  
dita sit iperio rōno 9surg' rex ba-  
bylonis i medio suo4 cant'. Ecce  
superstitio nouitatis uane qa error  
adiuenit secte xiane. fere de-  
struxit ritū antiq'itatis 7 diis sub-  
traxit honorē d'itatis. quoz cultū  
pr'sus d'leri ne sinam' nom' xianū  
d' rā d'leam' qd' ab eo loco d'bem' in-  
choare und' pmo cep' hec secta  
pullulare. & ordinans acies suas  
uadit ad obsidndā ierosolimā  
T'c rex ierosolime dirigit nunti-  
os suos ad ipsum cant'. Ite hec  
ecclē mala nuntiantes nobis  
auxiliū ab ipsa postulantes. Hec  
dū cognouit romanus imp'r ipse  
n'r erit ab hoste liberator. Qui ue-

Qui eum in hominem suscipiens et regnum sibi  
concedens cantat

Vive per gratiam [etc.]

Tunc ille suscepto regno reuertitur cantans:

Romani nominis [etc.]

Tunc iterum dirigit nuntios suos Imperator ad  
regem Ierosolimorum dicens:

Sicut scripta tradunt [etc.]

Qui venientes ad regem coram eo cantant:

<sup>115</sup> Salutem mandat imperator romanorum  
dilecto suo regi Ierosolimorum.  
[etc.]

Quibus ille honeste susceptis cantat:

Romani nominis [etc.]

Et ascendens ad Imperium cantat hoc ipsum  
iterans:

Romani nominis [etc.]

Quo ille suscepto concedit sibi regnum. Ipso  
itaque reverso in sedem suam, cum iam tota  
Ecclesia subdita sit imperio romano, consurgit  
rex Babylonis in medio suorum cantans:

Ecce superstitione novitatis vane,  
quam error adinvenit secte christiane,  
fere (iam)<sup>22</sup> destruxit ritum antiquitatis  
et diis subtraxit honorem deitatis.

<sup>120</sup> Quorum cultum prorsus deleri ne sinamus  
nomen christianum de terra deleamus,  
quod ab eo loco debemus inchoare  
unde primo cepit hec secta pullulare.

Et ordinans acies suas vadit ad obsidendam  
Ierosolimam.

Tunc rex Ierosolime dirigit nuntios suos ad  
Imperatorem cantans:

<sup>125</sup> Ite hec ecclesie mala nuntiantes,  
nobis auxilium ab ipsa postulantes.  
Hec dum cognoverit romanus Imperator,  
ipse noster erit ab hoste liberator.

Egli, accogliendolo come amico e conceden-dogli  
il regno, canta

Vivi col mio favore [etc., cfr. vv. 93-94]

Quegli allora, riavuto il regno, se ne ritorna can-  
tando

Veneriamo l'onore [etc., cfr. vv. 95-100]

Di nuovo l'Imperatore manda i suoi messi al re di  
Gerusalemme dicendo

Come ci narrano [etc., cfr. vv. 49-56]

I messi vanno dal re e davanti a lui cantano

Salute augura l'Imperatore dei romani al  
suo caro e valoroso re di Gerusalemme.  
[etc., cfr. vv. 63-68]

Il re li accoglie benevolmente e canta

Veneriamo l'onore [etc., cfr. vv. 95-100]

E dirigendosi verso il trono dell'Imperatore ripete  
il canto

Veneriamo l'onore [etc., cfr. vv. 95-100]

L'Imperatore lo accoglie e gli concede il regno.  
Ritornato dunque il re sul tuo trono, quando or-  
mai tutta la Chiesa è soggetta all'impero Romano,  
s'alza il re di Babilonia in mezzo al suo seguito  
cantando:

Ecco la superstizione di una vana novità,  
trovata dall'errore della setta cristiana,  
che ormai ha quasi distrutto gli antichi riti  
e ha negato agli dei l'onore della deità.

Per non permettere che il loro culto sia to-  
talmente distrutto noi dobbiamo cancella-  
re dalla terra il nome cristiano e dobbia-  
mo cominciare da quel loco da cui questa  
setta ha tratto le sue prime origini.

E raccolte le sue schiere va ad assediare Gerusa-  
lemme.

Allora il re di Gerusalemme manda messi all'Im-  
peratore cantando:

Andate e riferite alla Chiesa questi nostri  
mali chiedendole aiuto per noi. Quando  
l'Imperatore dei romani li avrà conosciu-  
ti, egli sarà colui che ci libererà dal nemi-  
co.

nientes ad ipium cant' corā eo.  
 Defensor eccle n'ri miserere q's  
 uolunt inimici d'ni delere. Ve  
 ner' gentes i d'i hereditatē. obsi  
 dionē tenet. scām ciuitatē. locū  
 ī q'o sc'i ei' pedes steter'. ritu spurcis  
 simo q'taminare quer'. Quib; ille.  
 Ite u'ros ppe fr's gsolantes. ut  
 nr'm auxiliū leti postulantur.  
 nos p certo sciant ī p/ximo uenire.  
 ne de ipsis ualeāt hostes supbire.  
 Qui reu'si stant corā rege cantan  
 tes. Virilit' agens ab hoste sis se  
 curs. Adp/pinquat enī ab hoc te  
 redmpturū. Quē d'bes ī p'lio g'stans  
 p'stolari p h'c te gaudeb ī breui li  
 bari. In t'm dū imp'r collig' ex  
 ercitu angls d'ni subito appa  
 rense. Iudea 7 ierlm nolite timere  
 re sciens te auxiliū d'i cias uide.  
 Nā tui fr's assūt q' te libabūt  
 atq; tuos hostes potent' supabūt.  
 T'c chorus. Iudea 7 ierlm. In t'm  
 imp'r cū suis p'cedat ad p'liū. 7  
 finito p'lio responsorio g'g'iat  
 cū rege babilonis. Quo supato  
 7 fugā ineunte imp'r cū suis  
 itret tēplū. 7 p'q' ibi adorauit  
 tollens coronā d' capite. 7 re  
 nens eā cū sceptro. 7 ipio ante  
 altare cantet. Suscipe qd' of  
 fero nā corde benigno t' regi  
 regū ipium resigno. p' quē

nientes ad ipium cant' corā eo.  
 Defensor eccle n'ri miserere qos  
 uolunt inimici d'ni delere. Ve  
 ner' gentes ī d'i hereditatē. obsi  
 dionē tenēt. scām ciuitatē. locū  
 ī qo sc'i ei' pedes steter', ritu spurcis  
 simo q'taminare quer'. Quib; ille.  
 Ite u'ros ppe fr's gsolantes. ut  
 nr'm auxiliū leti postulantur.  
 nos p certo sciant ī p/ximo uenire.  
 ne de ipsis ualeāt hostes supbire.  
 Qui reu'si stant corā rege cantan  
 tes. Virilit' agens ab hoste sis se  
 curs. Adp/pinquat enī ab hoc te  
 redmpturus. Quē d'bes ī p'lio g'stans  
 p'stolari p h'c te gaudeb ī breui li  
 bari. In t'm dū imp'r collig' ex  
 ercitu angls d'ni subito appa  
 rens c. Judea 7 ierlm nolite time  
 re sciens te auxiliū d'i cias uide.  
 Nā tui fr's assūt q' te libabūt  
 atq; tuos hostes potent' supabūt.  
 T'c chorus. Iudea 7 ierlm. In t'm  
 imp'r cū suis p'cedat ad p'liū 7  
 finito p'lio responsorio g'g'iat  
 cū rege babilonis. Quo supato  
 7 fugā ineunte imp'r cū suis  
 itret tēplū. 7 p'q' ibi adorauit  
 tollens coronā d' capite. 7 te  
 nens eā cū sceptro. 7 ipio ante  
 altare cantet. Suscipe qd' of  
 fero nā corde benigno ti regi  
 regū ipium resigno. p' quē

*Qui venientes ad Imperium cantant coram eo:*

Defensor ecclesie, nostri miserere,  
<sup>130</sup> quos volunt inimici domini delere.  
 Venerunt gentes in dei hereditatem,  
 obsidionem<sup>23</sup> tenent sanctam civitatem  
 locum in quo sancti eius pedes steterunt,  
 ritu spurcissimo contaminare querunt.

*Quibus ille:*

<sup>135</sup> Ite vestros prope fratres consolantes,  
 ut nostrum auxilium leti postulantur  
 nos pro certo sciant in proximo venire,  
 ne de ipsis valeant hostes superbire.

*Qui reversi stant coram rege cantantes:*

Viriliter agens ab hoste sis securus  
<sup>140</sup> Adpropinquat enim ab hoc te redempturus.  
 Quem debes in prelio constans prestolari  
 per hunc te gaudebis in brevi liberari.

*Interim dum Imperator colligit exercitum  
 angelus Domini subito apparens cantat:*

Judea<sup>24</sup> et Ierusalem, nolite timere,  
 sciens te auxilium dei cras videre.  
<sup>145</sup> Nam tui fratres assunt qui te liberabunt  
 atque tuos hostes potenter superabunt.

*Tunc chorus:*

JUDEA ET JERUSALEM.

*Interim Imperator cum suis procedat  
 ad prelium et finito responsorio prelio  
 congregiatur<sup>25</sup> cum rege Babylonis.*

*Quo superato et fugam ineunte Imperator cum  
 suis intret templum, et postquam ibi adoraverit  
 tollens coronam de capite, et tenens eam cum  
 sceptro et imperio et imperio ante altare cantet:*

Suscipe quod offero nam corde benigno  
 tibi regi regum imperium resigno,  
 per quem reges regnant, qui solus Imperator  
<sup>150</sup> dici potes et es cunctorum gubernator.

*Questi, venendo all'Imperatore, cantano davanti  
 al lui:*

Difensore della Chiesa, abbi pietà di noi,  
 poiché i nemici del Signore ci vogliono di  
 struggere. Vennero dei popoli nella terra  
 di Dio, cingono d'assedio la città santa e  
 il suolo su cui posano i suoi santi piedi  
 vogliono con nefandi riti contaminare.

*E l'Imperatore a loro:*

Ritornate a consolare i vostri propri fra  
 telli: sappiano, loro che hanno chiesto il  
 nostro aiuto, che noi verremo subito in  
 loro soccorso perché i nemici non possan  
 no insuperbire di averli vinti.

*I messi ritornano dal loro re e davanti a lui can  
 tano:*

Combatti pure con forza e non temere il  
 nemico, poiché si avvicina colui che da  
 esso ti libererà. Lo devi attendere fiducio  
 so nella battaglia, da lui godrai di essere  
 in breve tempo liberato.

*Frattanto, mentre l'Imperatore raduna le sue  
 schiere, un angelo del Signore subitamente ap  
 pare e canta:*

Giudea e Gerusalemme, non vogliate teme  
 re; domani vedrete l'aiuto del Signore.  
 Ecco giungono i vostri fratelli che vi libe  
 reranno e abatteranno i vostri nemici.

*Allora il coro:*

GIUDEA E GERUSALEMME.

*Nel frattempo l'Imperatore s'avanzi con i suoi a  
 battaglia e, finito il responsorio, venga a lotta con  
 il re di Babilonia.*

*Vintolo e cacciato in fuga, l'Imperatore coi suoi  
 entri nel tempio, e dopo aver fatto orazione, si tol  
 ga la corona dal capo e tenendola con lo scettro  
 imperiale davanti all'altare canti:*

Accetta ciò che offro, perché in umiltà di  
 cuore a te, re dei re, restituisco l'impero.  
 A te per cui i re regnano, che solo puoi  
 essere detto Imperatore e di ogni cosa sei  
 l'ordinatore.

23. obsidionem] P obsidione — 24. Judea] M Juda — 25. et finito responsorio prelio congregiatur] mT et  
 finito prelio responsorio congregiatur M et finito responsorio prelio congregiatur

reges regnāt. q̄ sol' imp'r dicit potes  
 7 es cūcto4 gub-nator. & eis d̄posi  
 ti sup altare ipse reu'titr in se  
 dē antiq̄ regni sui. ecclā q̄ secū  
 d̄scendat ierosolimā ī tēplo rema  
 nente. T'c cū ecclā 7 gentilitas  
 7 synagoga uicissī cantāt ut sup.  
 pcedāt ypocrite sub silentio. 7  
 spē humilitatis īclinantes cūq̄  
 7 captantes fauorē laico4 ad  
 ultimū om's 9ueniāt. añ ecclām  
 7 sedē regis ierosolime q̄ eos ho  
 neste iuscipiēs ex toto se subdet  
 eo4 gsilio. Statī ing'ditr antix p'a  
 sub aliis idut' loricā comitan  
 tib; eū ypociti a dextris. 7 heresi  
 a sinistris ad q̄ ipse cantat.  
 Osi regni uenit hora p uos gsine  
 mora fiat. ut 9scendā regni so  
 liū me mund' adoret 7 n' aliū.  
 Vos ad aptas cognoui uos ad hoc  
 huc usq; foui. ecce labor u'r 7  
 idustria n'c ad hoc s' mi necessa  
 ria. In xp'm gentes honorāt. ue  
 niant' 7 adorant. ei' q̄ dlete me  
 moriā ī me suā tnsferentes glām.  
 Ad ypocrisin In te pono funda  
 mētū. Ad heresim. P te fiet inc'  
 mentū. Ad ypocrisin. tu fauo  
 rē laico4 exstrue. Ad heresim.  
 Tu doctrinā clericoy dstrue.  
 T'c ille. P nos mund' t' ddet. nom'  
 t' t' cedet. Ypocisis. nā p me fa

reges regnāt. q̄ sol' imp'r dicit potes  
 7 es cūcto4 gub-nator. & eis d̄posi  
 ti sup altare ipse reu'titr in se  
 dē antiq̄ regni sui. ecclā q̄ secū  
 d̄scendat ierosolimā ī tēplo rema  
 nente. T'c cū ecclā 7 gentilitas  
 7 synagoga uicissī cantāt. ut supra.  
 pcedāt ypocrite sub silentio. 7  
 spē humilitatis īclinantes cūq̄ ;  
 7 captantes fauorē laico4 ad  
 ultimū om's 9ueniāt. añ ecclām  
 7 sedē regis ierosolime q̄ eos ho  
 neste iuscipiēs ex toto se subdet  
 eo4 gsilio. Statī ing'ditr antix p'a  
 sub aliis idut' loricā comitan  
 tib; eū ypociti a dextris. 7 heresi  
 a sinistris ad q̄ ipse cantat.  
 Mei regni uenit hora p uos go sine  
 mora fiat. ut 9scendā regni so  
 liū me mund' adoret 7 n' aliū.  
 Vos adaptas cognoui vos ad hoc  
 hucusq; foui. ecce labor u'r 7  
 idustria n'c ad hoc s' mi necessa  
 ria. In xp'm gentes honorāt. ue  
 niant' 7 adorant. ei' go dlete me  
 moriā ī me suā tnsferentes glām.  
 Ad ypocrisin In te pono funda  
 mētū. Ad heresim. P te fiet inc'  
 mentū. Ad ypocrisin. tu fauo  
 rē laico4 exstrue. Ad heresim.  
 Tu doctrinā clericoy dstrue.  
 T'c ille. P nos mund' t' ddet. nom'  
 xi ti cedet. Ypocisis. nā p me fa

*Et eis depositis super altare ipse reuertitur in  
 sedem antiqui regni sui; Ecclesia que secum  
 descenderat Ierosolimam in templo remanente*

*Tunc, cum Ecclesia et Gentilitas et Synagoga  
 vicissim cantant, ut supra, procedant ypocrite  
 sub silentio et specie humilitatis inclinantes  
 circumquaque et captantes favorem laicorum.  
 Ad ultimum omnes convenient ante Ecclesiam  
 et sedem regis Ierosolime qui eos honeste  
 suscipiens ex toto se subdet eorum consilio*

*Statim ingreditur Antichristus sub aliis  
 indutus lorica comitantibus eum Ypocrisi a  
 dextris et Heresi a sinistris ad quas ipse cantat:*

Mei regni venit hora.  
 Per vos ergo sine mora  
 fiat, ut descendam regni solium,  
 me mundus adoret et non alium.

<sup>155</sup> Vos ad (hoc)<sup>26</sup> aptas cognoui  
 vos ad hoc hucusque fovi.  
 Ecce labor vester et industria  
 nunc ad hoc sunt mihi necessaria.

En Christum gentes honorant,  
<sup>160</sup> venerantur et adorant:  
 eius ergo delete memoriam  
 in me suam transferentes gloriam.

*Ad Ypocrisin:*

In te pono fundamentum.

*Ad Heresim:*

Per te fiet incrementum.

*Ad Ypocrisin:*

<sup>165</sup> Tu favorem laicorum exstrue.

*Ad Haeresim:*

Tu doctrinam clericorum destrue.

*Tunc ille:*

Per nos mundus tibi credet,  
 nomen Christi tibi cedet.

*Ypocrisis:*

Nam per me favorem dabunt laici.

*E, deposti corona e scettro sull'altare, egli ritorna  
 nella sede del suo antico regno; invece la Chiesa,  
 che con lui era venuta a Gerusalemme, rimane  
 nel tempio.*

*Allora, mentre la Chiesa e la Gentilità e la Sina-  
 goga cantano a vicenda come si è detto sopra, si  
 avanzino gli Ipocriti, in silenzio e in apparenza  
 di grande umiltà, inchinandosi da ogni parte e  
 cercando di cattivarsi la benevolenza dei laici.  
 Quindi si raccolgano tutti davanti alla Chiesa e  
 al trono del re di Gerusalemme, il quale, acco-  
 gliendoli benevolmente, si sottopone in tutto al  
 loro consiglio.*

*Ma ecco venire avanti l'Anticristo cinto, sotto gli  
 altri panni, di corazza, con a destra l'Ipocrisia  
 e a sinistra l'Eresia, rivolgendosi alle quali egli  
 stesso canta:*

È giunta l'ora del mio regno; per vostro  
 mezzo dunque senza indugio sia, che io  
 salga sul trono regale, che il mondo adori  
 me solo, e non altri.

Proprio per questo vi so adatte, proprio  
 per questo finora vi ho protette. Ecco  
 giunta l'ora in cui il vostro lavoro e la vo-  
 stra attività mi sono necessarie.

I popoli onorano, venerano ed adorano  
 Cristo: cancellate dunque la sua memoria,  
 e trasferite a me la gloria che gli è resa.

*All'Ipocrisia:*

In te pongo il fondamento.

*All'Eresia:*

Per mezzo tuo il mio regno crescerà.

*All'Ipocrisia:*

Tu conquistami il favore dei laici.

*All'Eresia:*

Tu distruggi la dottrina dei chierici.

*Ed esse:*

Per mezzo nostro il mondo crederà in te,  
 davanti a te scomparirà il nome di Cristo.

*L'Ipocrisia:*

Per mezzo mio ti daranno il loro favore  
 i laici.

uorē dabūt laici. Heresis. 7 p me xm  
negabūt clerici. Tē pcedēt eū ipso pau  
lati sequēte. & p'qā uen' int an' sedē  
regi ierosolime. ypocisis isusurret  
ypocētis. annuntians eis aduentū  
anti. Qstati occurrit s' cantantes.  
Sacra religio iā diu titubauit ma  
trē eccliam uanitas occupauit.  
Ut quid p dicitio p uiros faleratos d's  
n' dilig' seculares p/latos. Ascende  
culmina regie potestatis. p te re  
liqie mutant' uetustatis. Tē anti  
Quom fiet hoc? ego sū uir ignotus. Tē  
ipsi. N'ro g'silio mund' fauebit tot'.  
Nos occupauim' fauorē laicoz nē  
p te corruat doctrina clericor.  
N'ris auxiliis hē tronū occupab  
tu tuis meritis cet'a g'sūmab. Tē  
antix? ueniēs an' sedē regis ierosol  
cantat ad ypocitas. Quē sub ecclē  
g'mio g'cepistis longis conatib' me  
tandē genuisti. Ascendā g' 7 regna  
subiugabo. d'ponā uet'a noua iu  
ra dictabo. Tē exuentes ei supiora  
īdum'ta ascendūt expositis gla  
diis. 7 d'ponentes regē ierosolimis  
coronāt anti xpm cantantes.  
Firmet man' tua 7 exaltet' d. t.  
Tē rex ierosolimis ascend ad regē  
teutonicoz sol' cantās. Deceptus  
fuerā p spē bonoz ecce d'stituor  
fraude simulatoz. Regni fasti  
gia putabā beata. si eēt taliū

uorē dabūt laici. Heresis. 7 p me xm  
negabūt clerici. T'c p/cedēt eū ipso pau  
lati seq'nte. & p'qā uen'int an' sedē  
regis ierosolime. ypocisis isusurret  
hypocitis. annuntians eis aduentū  
antixi. Qi statī occurrit si cantantes.  
Saca religio iādiu titubauit ma  
trē eccliam uanitas occupauit.  
Utqid pditio p uiros faleratos d's  
n' dilig' seculares p/latos. Ascende  
culmina regie potestatis. p te re  
liqie mutant' uetustatis. Tē anti  
Quomo fiet hoc; ego sū uir ignotus. Tē  
ipsi. N'ro g'silio mund' fauebit tot'.  
Nos occupauim' fauorē laicoz nē  
p te corruat doctrina clericor.  
N'ris auxiliis hē tronū occupab  
tu tuis meritis cet'a g'sūmab. Tē  
antix? ueniēs an' sedē regis ierosol  
cantat ad ypocitas. Quē sub ecclē  
g'mio g'cepistis longis conatib' me  
tandē genuisti. Ascendā gi 7 regna  
subiugabo. d'ponā uet'a noua iu  
ra dictabo. Tē exuentes ei supiora  
īdum'ta ascendūt expositis gla  
diis. 7 d'ponentes regē ierosolimis  
coronāt anti xpm cantantes:  
Firmet man' tua 7 exaltet' d.t.  
Tē rex ierosolimis ascend ad regē  
teutonicoz sol' cantās. Deceptus  
fuerā p spē bonoz ecce d'stituor  
fraude simulatoz. Regni fasti  
gia putabā beata. si eēt taliū

Heresis:

<sup>170</sup> Et per me Christum negabunt clerici.

*Tunc precedent eum, ipso paulatim sequente.  
Et, postquam uenerint ante sedem regis  
Ierosolyme, Ypocrisis insusurret hypocritis  
annuntians eis aduentum Antichristi. Qui  
statim occurrent sibi cantantes:*

Sacra religio iam diu titubauit,  
matrem ecclesiam uanitas occupauit.  
Ut quid perditio per uiros faleratos?  
Deus non diligit seculares prelatos.

<sup>175</sup> Ascende culmina regie potestatis,  
per te reliquie mutantur uetustatis.

*Tunc Antichristus:*

Quomodo fiet hoc? Ego sum uir ignotus.

*Tunc ipsi:*

Nostro consilio mundus fauebit totus.

Nos occupauimus fauorem laicorum,  
<sup>180</sup> nunc per te corruat doctrina clericorum.  
Nostris auxiliis hunc tronum occupabis  
tu tuis meritis cetera consummabis.

*Tunc Antichristus ueniens ante sedem regis  
Ierosolime cantat ad ypocritas:*

Quem sub Ecclesie gremio concepistis  
longis conatibus me tandem genuistis.

<sup>185</sup> Ascendam igitur regna subiugabo.  
deponam uetera, noua iura dictabo.

*Tunc exuentes ei superiora indumenta  
ascendunt expositis gladiis, et deponentes  
regem Ierosolimis coronant Antichristum  
cantantes:*

FIRMETUR MANUS TUA  
ET EXALTETUR DEXTERA TUA.

*Tunc rex Ierosolimis ascendat ad regem  
Teutonicorum solus cantans:*

Deceptus fueram per speciem bonorum,  
ecce destituor fraude simulatorum.

<sup>190</sup> Regni fastigia putabam<sup>27</sup> beata,  
si essent talium edictis ordinata.

L'Eresia:

Per mezzo mio i chierici negheranno Cri  
sto.

*E lo precedano, lo stesso le segua da vicino.  
Quando saranno giunti davanti al trono del re di  
Gerusalemme, l'Ipocrisia si rivolga sottovoce agli  
ipocriti annunciando loro la uenuta dell'Anticri  
sto. Essi tosto gli si faranno incontro cantando:*

La ragione santa già da lungo tempo va  
cilla, la madre Chiesa è tutta piena di va  
nità. A che tanta rovina, per uomini pieni  
di boria? Dio non ama i prelati mondani.  
Ascendi dunque al sommo della potestà  
regale, per mezzo tuo si mutino le reli  
quie dell'antichità.

*Allora l'Anticristo:*

E come potrà avvenire ciò? Io sono un  
uomo ignoto.

*Ed essi:*

Con il nostro consiglio tutto il mondo ti  
sarò favorevole. Noi già abbiamo ottenu  
to il favore dei laici ed ora per mezzo tuo  
si dissolva la dottrina dei chierici. Col no  
stro aiuto occuperai questo trono, tu poi,  
con i tuoi meriti, farai il resto.

*Allora l'Anticristo, venendo davanti al trono del  
re di Gerusalemme, canta agli ipocriti:*

Colui che avete concepito nel grembo del  
la Chiesa, ecco, dopo lunghi sforzi sono  
venuto alla luce. Ascenderò dunque, e  
soggiogherò i regni, rovescerò le antiche  
leggi e ne detterò di nuove.

*Allora, togliendogli le prime vesti, salgono gli  
ipocriti con la spade nude, depongono il re fi  
Gerusalemme e incoronano l'Anticristo, cantando:*

SIA FERMA LA TUA MANO,  
SIA ESALTATA LA TUA DESTRA.

*Allora il re di Gerusalemme si dirige verso il re  
dei Tedeschi, da solo, e canta:*

M'ero lasciato ingannare da gente che  
sembrava buona ed ora eccomi abbattu  
to dall'astuzia di quei simulatori. Eppure  
ritenevo beato il soglio regale, ove fosse  
retto dai loro editti.

edictis ordinata. Romane culmi  
 nis dū eēs aduocat. sub ho  
 nore uiguit eccle. staty.  
 Nec uiguit pestifere lex sup  
 stitionis. Int' im ypocrite gducunt  
 antixpm ī templū d'ni ponentes  
 ibi tronū suū. Ecclā q' ibi reman  
 serat. multis gtumeliis 7 u'berib;  
 affecta redibit ad sedē aplci. Tē  
 antixō dirig' nuntios suos ad singlos  
 reges. 7 pmo ad regē grecorū. Scit  
 is diuinit' ab hoc me uob datū. ut  
 p om's habeā t'ras pncipatū. Ad hoc  
 idoneos ministros uos elegi. p qos tot'  
 mund' subdat n're legi. Hic pmo t'  
 minos grecorū occupate. g'cos t'rorib;  
 aut bello subiugate. Qui uenientes  
 ad regē grecorū cantāt corā eo. Rex ti  
 sal' sit a saluatore n'ro regū. 7 toti'  
 orbis rectore. q' sic' ex sciptris mundo  
 fuit pmissus. dscendit d'celi ab arce  
 patris missus. Ille semp idē manēs in  
 ditate. ad uitā sua nos iuitat pi  
 etate. hic se uult a cūctis ut d'm ue  
 nari. 7 a toto mūdo se iub7 adorari.  
 hui' edicti formā si tu p'teribis. in  
 ore gladii cū tuis it'ibis. Quib; ille.  
 Libent' exhibeo regi famulatū. q'  
 tanto dicitis honore sublimatū.  
 honor ē 7 glā tali obedire huic  
 tota m'te d'sid'o seruire. & hoc it'ans  
 uenit ad p'sentiā antixi & stans

edictis ordinata. Romani culmi  
 nis dū eēs aduocat'. sub ho  
 nore uiguit ecclē status.  
 Nc tue patens ē malū disces  
 sionis. uiget pestifere lex sup  
 stitionis. Int' im ypocrite gducunt  
 antixpm ī templū d'ni ponentes  
 ibi tronū suū. Ecclā vo q' ibi reman  
 serat. multis gtumeliis 7 u'berib;  
 affecta redibit ad sedē aplci. Tē  
 antixō dirig' nuntios suos ad singlos  
 reges. 7 pmo ad regē grecorū. Scit  
 is diuinit' ab hoc me uob datū. ut  
 p om's habeā t'ras pncipatū. Ad hoc  
 idoneos ministros uos elegi. p qos tot'  
 mund' subdat n're legi. Hic pmo t'  
 minos grecorū occupate. g'cos t'rorib;  
 aut bello subiugate. Qui uenientes  
 ad regē grecorū cantāt corā eo. Rex ti  
 sal' sit a saluatore n'ro regū. 7 toti'  
 orbis rectore. q' sic' ex sciptris mundo  
 fuit pmissus. dscendit d'celis ab arce  
 patris missus. Ille semp idē manēs in  
 ditate. ad uitā sua nos iuitat pi  
 etate. Hic se uult a cūctis ut d'm ue  
 nari. 7 a toto mūdo se iub7 adorari.  
 hui' edicti formā si tu p'teribis. in  
 ore gladii cū tuis it'ibis. Quib; ille.  
 Libent' exhibeo regi famulatū. q'  
 tanto dicitis honore sublimatū.  
 honor ē 7 glā tali obedire huic  
 tota m'te d'sid'o seruire. & hoc it'ans  
 uenit ad p'sentiā antixi & stans

Romani culminis dum esses advocatus,  
 sub honore uiguit<sup>28</sup> ecclesie status.  
 Nunc tue patens est malum discessionis,  
 uiget pestifere lex superstitionis.

*Interim ypocrite conducunt Antichristum in  
 templum Domini ponentes ibi tronum suum.*

*Ecclesia, vero quae ibi remanserat, multis  
 contumeliis et verberibus affecta redibit ad  
 sedem Apostolici.*

*Tunc Antichristus dirigit nuntios suos ad  
 singulos reges, et primo ad regem Graecorum,  
 dicens:*

<sup>195</sup> Scitis diuinitus ab hoc me uobis datum,  
 ut per omnes habeam terras principatum.  
 Ad hoc idoneos ministros vos elegi,  
 per quos totus mundus subdatur nostre legi.  
 Hinc primo terminos Graecorum occupate,  
<sup>200</sup> Graecos terroribus aut bello subiugate.

*Qui uenientes ad regem Graecorum cantant  
 coram eo:*

Rex, tibi salus sit a (nostro)<sup>29</sup> salvatore  
 nostro regum, et totius orbis<sup>30</sup> rectore.  
 Qui, sicut ex scripturis<sup>31</sup> mundo fuit promissus,  
 descendit de celis ab arce patris missus.

<sup>205</sup> Ille semper idem manens in deitate,  
 ad vitam sua nos uocat pietate.  
 Hic se uult a cunctis ut deum venerari,  
 et a toto mundo se iubet adorari.

<sup>210</sup> Huius edicti formam si tu preteribis,  
 in ore gladii cum tuis interibis.

*Quibus ille:*

Libenter exhibeo regi famulatum,  
 quem tanto dicitis honore sublimatum.  
 Honor est et gloria tali obedire  
 huic tota mente desidero seruire.

*Et hoc iterans uenit ad presentiam Antichristi  
 et stans coram eo cantat:*

Finché tu eri il protettore del sogno ro  
 mano fiori onorata la condizione della  
 Chiesa. Ora è palese il danno della tua  
 dipartita e impera la legge della pestifera  
 superstizione.

*Frattanto gli ipocriti conducono l'Anticristo nel  
 tempio del Signore e là innalzano il suo trono.*

*La Chiesa, che vi era rimasta, colpita da insulti e  
 da percosse, ritornerà presso il trono del Papa.*

*Allora l'Anticristo manda i suoi messi ai singoli  
 re e prima di ogni altro al re dei Greci, dicendo:*

Sapete che sono stato mandato a voi da  
 Dio, per tenere il principato su tutte le  
 terre. Come ministri a ciò adatti ho scelto  
 voi, per mezzo dei quali tutto il mondo si  
 assoggetti alla nostra legge. Occupate an  
 zitutto il territorio dei Greci, sottomettete  
 i Greci con il terrore o con la guerra.

*Questi vanno dal re dei Greci e davanti a lui can  
 tano:*

O re, salute ti augura il salvatore nostro,  
 dei re e di tutto il mondo moderatore. Il  
 quale, come fu promesso dal mondo delle  
 scritture sacre, è disceso dal cielo, manda  
 to dal trono del padre.

Egli, sempre il medesimo rimanendo nel  
 la divinità, ci chiama alla vita per sua bon  
 tà. Vuole essere da tutti venerato come un  
 dio, e che tutto il mondo lo adori.

E se tu vorrai disprezzare questo suo or  
 dine, di spada con i tuoi morrai.

*Ed egli a loro:*

Volentieri offro al re il mio servizio, poi  
 ché a tanta altezza lo dite innalzato. Ad  
 un tale essere è onore e gloria obbedire,  
 a lui dunque con tutta la mente desidero  
 seruire.

*E, ripetendo questi versi, si reca davanti all'Anti  
 cristo e alla sua presenza canta:*

28. VP ipotizza (p. 22, nota a) che la frase originale fosse *honore uiguit tunc ecclesie status* — 29. VP M (dicta  
 a salvatore — 30. et totius orbis] M et orbis totius — 31. ex scripturis] M scripturis

corā eo cant'. Tibi p/fiteor dec' ipiale.  
 q̄t' seruiū ius postulo regale. & flexo  
 genu offert ei muna corona. Tē  
 antixcō d'pingēs pimā litt'am nōis sui.  
 regi 7 oib; suis ī fronte. 7 coronā  
 ei ī capite reponens cant'. Viue p  
 grām 7 suscipe honorē dū me re  
 cognoscis cūcto4 c'atorem. Tē ille  
 reuertit ad sedē suā. It'um anticx  
 dirig' ypoctas ad regē franco4  
 cū mun'ib; dicēs. Hec muna regi  
 franco4 offeretis q' cū suis ad nos  
 p illa conu'tetis. Hi n'ro ritui formā  
 ad iuenerē. n'ro aduentui uia p  
 paruere. ho4 subtilitas nob' ela  
 borauit. tronū 9scend'e q' uirtus  
 occupauit. Tē ypoctē acceptis  
 mun'ib; aiadunt ad regē franco4  
 7 stantes corā eo cant'. Rex ti salu  
 sit 7c. vltimā clausulā ista com  
 mutantē. S; d' tui regni certus  
 d'uo tione. rependit tui cē uolun  
 tatis bone. Tē rex acceptis mun'ib;  
 cant'. Libent' exhibeo 7c. & hoc  
 it'ans uenit ad p'sentiā anticxi. 7  
 flexo genu offert ei coronā cant'.  
 Tibi p/fiteor 7c. Antixpc eo sus  
 cepto in osculum signat eū 7 suos  
 ī frontib; 7 iponens ei coronā cant'.  
 Viue p grām 7c. Tē it'um dirig'it  
 ypoctas ad regē teotonico4 cant'.  
 Excellens ē in armis ius teotonico4  
 sic' testant' ex p'ti robur eorū

corā eo cant'. Tibi p/fiteor dec' ipiale.  
 qo ti seruiū ius postulo regale. & flexo  
 genu offert ei muna corona. Tē  
 antixcō d'pingēs pimā litt'am nōis sui.  
 regi 7 oib; suis ī fronte. 7 coronā  
 ei ī capite reponens cant'. Viue p  
 grām 7 suscipe honorē dū me re  
 cognoscis cūcto4 c'atorem. Tē ille  
 reuertit ad sedē suā. It'um anticx  
 dirig' ypoctas ad regē franco4  
 cū mun'ib; dicēs. Hec muna regi  
 franco4 offeretis q' cū suis ad nos  
 p illa conu'tetis. Hi n'ro ritui formā  
 ad iuenerē. n'ro aduentui uia p/  
 paruere. ho4 subtilitas nob' ela  
 borauit. tronū 9scend'e q' uirtus  
 occupauit. Tē ypoctē acceptis  
 mun'ib; uadunt ad regē franco4  
 7 stantes corā eo cantāt. Rex ti salu  
 sit 7c. Ultimā clausulā ista com  
 mutantē. S; d' tui regni certus  
 d'uo tione. rependit tui cē uolun  
 tatis bone. Tē rex acceptis mun'ib;  
 cant' Libent' exhibeo 7c. & hoc  
 it'ans uenit ad p'sentiā anticxi. 7  
 flexo genu, offert ei coronā cant'.  
 Tibi p/fiteor 7c. Antixpc eo sus  
 cepto in osculum signat eū 7 suos  
 ī frontib; 7 iponens ei coronā cant'.  
 Viue p grām 7c. Tē it'um dirig'it  
 ypoctas ad regē teotonico4 cant'  
 Excellens ē in armis ius teotonico4  
 sic' testant' ex p'ti robur eorū

<sup>215</sup> Tibi profiteor decus imperiale  
 quo tibi seruiam, ius postulo regale.

*Et flexo genu offert ei coronam. Tunc  
 Antichristus, depingens primam litteram  
 nominis sui regi et omnibus suis in fronte et  
 coronam ei in capite reponens, cantat:*

Vive per gratiam, et suscipe honorem,  
 Dum me recognoscis cunctorum creatorem.

*Tunc ille reuertitur ad sedem suam.*

*Iterum Antichristus dirigit ypocritas ad regem  
 Francorum cum muneribus dicens:*

Hec munera regi Francorum offeretis,  
<sup>220</sup> quem cum suis ad nos per illa convertetis.  
 Hi nostro ritui formam adinvenere,  
 Nostro adventui viam preparauere.  
 Horum subtilitas nobis elaborauit  
 tronum conscendere, quem virtus occupauit.

*Tunc ypocrite, acceptis muneribus, vadunt<sup>32</sup>  
 ad regem Francorum, et stantes coram eo  
 cantant:*

Rex tibi salus sit [etc.]

<sup>225</sup> Sed de tui regni certus deuotione  
 Rependit tibi vicem voluntatis bone.

*Tunc rex, acceptis muneribus, cantat:*

Libenter exhibeo [etc.]

*Et hoc iterans venit ad presentiam Antichristi,  
 et flexo genu, offert ei coronam cantans:*

Tibi profiteor [etc.]

*Antichristus eo suscepto in osculum signans  
 eum et suos in frontibus, et imponens ei  
 coronam cantat:*

Vive per gratiam [etc.]

*Tunc iterum dirigit ypocritas ad regem  
 Teutonicorum, cantans:*

Excellens est in armis vis<sup>33</sup> Teutonicorum,  
 sicut testantur experti robur eorum.

A te io riconosco le insegne imperiali,  
 chiedo a te la dignità regale con cui ti pos-  
 sa servire.

*E genuflesso gli offre la corona. Allora l'Anticri-  
 sto, tracciando la prima lettera del suo nome sulla  
 fronte del re e del seguito, gli ripone sul capo la  
 corona e canta:*

Vivi per grazie mia e abbi questo onore,  
 poiché mi riconosci creatore di tutte le  
 cose.

*Questo allora ritorna al suo trono.*

*In secondo luogo l'Anticristo manda gli ipocriti  
 dal re dei Franchi con ricchi doni, dicendo:*

Questi doni al re dei Franchi offrirete, e  
 così per mezzo loro lo trarrete con tutti i  
 suoi dalla nostra parte. Essi trovarono la  
 forma per il nostro rito, e al nostro avven-  
 to prepararono la strada. La loro ingegno-  
 sità ci ha preparati a salire quel trono, che  
 il nostro valore ha ora occupato.

*Gli ipocriti, ricevuti i doni, si recano dal re dei  
 Franchi e stando davanti a lui cantano:*

O re, salute [etc., cfr. vv. 201-208]

Ma sicuro della devozione del tuo regno,  
 ricambia la tua buona volontà.

*Il re, ricevuti i doni, canta:*

Volentieri offro [etc., cfr. vv. 211-214]

*Poi, ripetendo tali parole, va davanti all'Anticri-  
 sto, piega il ginocchio e gli offre la corona can-  
 tando:*

A te io riconosco [etc., cfr. vv. 215-216]

*L'Anticristo lo stringe e lo bacia, segna lui e i  
 suoi sulla fronte e gli pone in capo la corona can-  
 tando:*

Vivi per grazia [etc., cfr. vv. 217-218]

*Poi manda gli ipocriti dal re dei Tedeschi cantan-  
 do:*

Eccellente è la forza dei Tedeschi nelle  
 armi, come attestano coloro che l'hanno

Regē mun'ib; ē op' mitigari. ē cū  
 teotonicis īcautū p'liari. hi secū  
 pugnantib; s' pessima pestis. hos nob  
 subicite doni si potestis. Tē ypocrite  
 accepti mun'ib; tūseunt ad regē  
 cantantes corā eo. Rex ē sal' sit. 7c.  
 ultimū ūsū itum isto 9mutantes.  
 & his te honorans mun'ib' absentē  
 amicū cern'e dsid'at p'sentē. Tē rex  
 teotoni corā cantat. Fraudis ūsuti  
 as p'pellor expiri. p' quas neq'itia ūra  
 solet m'tiri. Sub forma ueritas uir  
 tuti putabat. ostend' falsitas qd  
 forma m'tiat. P- uos corrupta ē fi  
 des xiano4. p me 9teretr regnū simu  
 lato4. Plena s' fraudib; mun'a d'cep  
 toris. ī qos corruet p' gladiū ultoris.  
 Secū pecunia sit ī pditionē. Tē ypocrite  
 9fusi redeūt 7 stantes corā antixō c.  
 O regni glā cap' totī mūdi offensa  
 aspice ppli furibunda. Certe p'dic  
 tū ē p' fidē antiquo4 qd tu subities  
 c' uices supbo4. Si ūtute tua totū  
 orb' subsistit. q' ui teoconico4 fu  
 ror ti resistit. G' tuā gmania blas  
 phemat. dicionē extollit cornua  
 cont' religionē. respice n'ram 9fusi  
 onē. ī ea iudica tuā offensionē. Tuā  
 potentia ī iuria testat. c' impio  
 ruina cominat. Tē antixp'c. 9sum  
 mabo uere gentē pditionis. p/ tanto  
 scandalo ī c' religionis. Ecce supbia

Regē mun'ib; ē op' mitigari. ē cū  
 teotonicis īcautū p'liari. hi secū  
 pugnantib; s' pessima pestis. hos nob  
 subicite donis si potestis. Tē ypocrite  
 acceptis mun'ib; tanseunt ad regē  
 cantantes corā eo. Rex ti sal' sit. 7c.  
 ultimū ū' sū it' um isto 9mutantes.  
 & his te honorans mun'ib' absentē  
 amicū cern'e dsid'at p'sentē. Tē rex  
 teotonico4 cantat. Fraudis ū'suti  
 as p'pellor expiri. p' quas neq'itia ū'ra  
 solet m'tiri. Sub forma ueritas uir  
 tutis putabat. ostend' falsitas qd  
 forma m'tiat. P- uos corrupta ē fi  
 des xiano4. p me 9teretr regnū simu  
 lato4. Plena s' fraudib; mun'a d'cep  
 toris. ī qos corruet p' gladiū ultoris.  
 Secū pecunia sit ī pditionē. gauem  
 iūria expectat ultionē. Tē ypocrite  
 9fusi redeūt 7 stantes corā antixō c.  
 O regni glā cap' totī mūdi offensa  
 aspice ppīi furibunda. Certe p'dic  
 tū ē p' fidē antiquo4 qd tu subities  
 c' uices supbo4. Si ūtute tua totus  
 orb' subsistit. q' ui teoconico4 fu  
 ror ti resistit. G' tuā gmania blas  
 phemat. dicionē extollit cornua  
 conta religionē. respice n'ram 9fusi  
 onē. in ea iudica tuā offensionē. Tuā  
 potentia ī iuria testat. c' impio  
 ruina cominat. Tē antixp'c. 9sum  
 mabo uere gentē pditionis. p/ tanto  
 scandalo s' ce religionis. Ecce supbia

Regem muneribus est opus mitigari:  
 230 Est cum Teutonicis incautum preliari.  
 Hi secum pugnantibus sunt pessima pestis.  
 Hos nobis subicite donis si potestis.

Tunc ypocrite, acceptis muneribus, transeunt  
 an regem cantantes coram eo:

Rex tibi salus sit [etc.]

Et his te honorans muneribus absentem  
 Amicum cernere desiderat presentem.

Quindi rex Teutonicorum cantat:

235 Fraudis versutias compellor experiri,  
 per quas nequitia vestra solet mentiri.  
 Sub forma veritas virtutis putabatur:  
 ostendet falsitas, quod forma mentiat.

Per vos corrupta est fides Christianorum,  
 240 per me conteretur<sup>34</sup> regnum simulatorum.  
 Plena sunt fraudibus munera deceptoris,  
 iniquus<sup>35</sup> corruet per gladium ultoris.

Secum pecunia sit in perditionem,  
 gravem iniuria expectat ultionem.

Tunc ypocrite confusi redeunt et stantes coram  
 Antichristo cantant:

245 O regni gloria, caput totius mundi,  
 Offensa(m)<sup>36</sup> aspice populi furibundi.  
 Certe predictum est per fidem antiquorum,  
 quod tu subities cervices superborum.

Si virtute tua totus orbis subsistit,  
 250 qua vi Teutonicorum<sup>37</sup> furor tibi resistit?  
 Igitur<sup>38</sup> tuam G(er)mania<sup>39</sup> blasphematur dicionem,  
 Extollit cornua contra religionem,

Respice<sup>40</sup> nostram confusionem,  
 in ea iudica tuam offensionem.

255 Tuam potentiam iniuria testatur,  
 cuius imperio ruinam cominatur.

Tunc Antichristus:

Consummabo vere gentem perditionis  
 pro tanto scandalo sancte religionis.

sperimentata. Bisogna quindi con doni  
 rendersi benevolo il loro re: è incauto  
 combattere con i tedeschi. Questi sono  
 sempre pessima peste per i loro nemici.  
 Cercate di renderceli amici con doni, se  
 potete.

Allora gli ipocriti, presi i doni, si recano dal re e  
 davanti a lui cantano:

O re, salute [etc., cfr. vv. 201-208]

Ed egli te assente onorando con questi  
 doni, desidera vederti presente come  
 amico.

Allora il re dei Tedeschi canta:

Ecco che ora devo sperimentare le sotti  
 glieze della vostra frode, per mezzo del  
 le quali suole mentire la vostra iniquità.  
 Sotto le apparenze della virtù si poteva  
 attendere la verità, ma ecco che la menzo  
 gna mostra che la forma mentiva.

Da voi è stata corrotta la fede cristiana, da  
 me sarà distrutto il regno dei simulatori.  
 Di frodi pieni sono i doni dell'ingannato  
 re, il malvagio perirà sotto la spada del  
 vendicatore.

Il suo denaro sia con lui maledetto, e grave  
 vendetta attende l'offesa che ci ha fatto.

Allora gli ipocriti se ne ritornano confusi e stan  
 do davanti all'Anticristo cantano:

O gloria del regno, i principe di tutto il  
 mondo, vedi l'offesa di quel popolo in  
 sensato. Ma fu predetto dalla fede degli  
 antichi che tu farai chinare le teste dei su  
 perbi.

Se per il tuo potere tutto l'universo esiste,  
 con quale forza ti si può opporre il furo  
 re dei tedeschi? Quindi la Germania be  
 stemmia il tuo potere, alza le corna contro  
 la tua fede.

Vedi dunque la nostra confusione, da essa  
 giudica l'offesa che ti è fatta. L'ingiuria  
 provoca la tua potenza, al cui impero essa  
 minaccia rovina.

Risponde l'Anticristo:

Distruggerò quella gente maledetta per  
 tanta offesa recata alla religione santa. La

34. conteretur] VP conteritur — 35. iniquus] mT in quos M iniquus — 36. M — 37. Teutonicorum] M teotoni  
 cus — 38. M lo sposta al v. 253 — 39. M — 40. Respice] M Respice igitur

humane potestati terret potentia  
 diuine maiestatis. Tê dirigit  
 singulos nuntios ad reges  
 dicens eis. Ite congregantes facul-  
 tates regnoꝝ 9culcēt īpetu furo-  
 re supboꝝ. Nuntii uenientes corā  
 regibꝫ. Ecce nꝛ dñs. 7 dñs dōꝝ p nos  
 exercitū 9uocāu suoz. Ut p eos teoto-  
 nicū 9dēpnēt furorē ī bello marty-  
 rū 9signabit corē. Tê reges 9ueniunt  
 añ tronū antixi. Quibꝫ ille. 9sūmabo  
 uere 7c. Ite gꝫ manie tꝫ minos īuade-  
 tis supbū pplm cū rege 9teretis. Tê  
 omꝫ cantē. Dꝫ nobcū ē qꝫ tuetr potentꝫ  
 P- fidꝫ gꝫ pugnemꝫ 9fidentꝫ. & disponē-  
 tes acies suas ī occurſū teotonicoꝝ  
 9gꝫ diunt cū eis 7 supatr exercitꝫ  
 antixi. Tê rex teotonicoꝝ rediens  
 9sedēs ī trono suo cantē. Sanguine  
 patrie honor ē retinendꝫ. Vitute  
 patꝫ ē hostis expellendꝫ. Ius dolo  
 ditū ē sanguine uenale. sic retinebi-  
 mus decꝫ īpiale. Tê ypocrite adducunt  
 claudū corā antixi. Quo sanato rex  
 teotonicoꝝ hesitabit ī fidē. Tê itꝫ  
 adducunt leproſū 7 illo sanato rex  
 dubitabit. Ad ultimū īportant  
 feretrū ī qꝫ iacebat qꝫ dā simulans  
 se ī plio occisū. Iubet itaqꝫ antixi  
 ut surgat dicens. Signa semp querunt  
 rudes 7 infideles surge surge uelociter  
 qꝫ sim ego reueles. Tê ille de feretro  
 cantat. Tu sapꝫ a supne ueritatis

humane potestatis terret potentia  
 diuine maiestatis. Tê dirigit  
 singulos nuntios ad reges  
 dicēs eis. Ite 9gꝫ regantes facul-  
 tates regnoꝝ 9culcēt īpetu furo-  
 rē supboꝝ. Nuntii uenientes corā  
 regibꝫ. Ecce nꝛ dñs. 7 dñs dōꝝ p nos  
 exercitū 9uocāu suoz. Ut p eos teoto-  
 nicū 9dēpnēt furorē ī bello marty-  
 rū 9signabit corē. Tê reges 9ueniunt  
 añ tronū antixi. Quibꝫ ille. 9sūmabo  
 uere 7c. Ite gꝫ manie tꝫ minos īuade-  
 tis supbū pplm cū rege 9teretis. Tê  
 omꝫ cantē. Dꝫ nobcū ē qꝫ tuetr potentꝫ  
 P- fidꝫ gꝫ pugnemꝫ 9fidentꝫ. & disponē-  
 tes acies suas ī occurſū teotonicoꝝ  
 9gꝫ diuntr cū eis 7 supatr exercitꝫ  
 antixi. Tê rex teotonicoꝝ rediens  
 7 sedēs ī trono suo cantē. Sanguine  
 patrie honor ē retinendꝫ. vitute  
 patrie ē hostis expellendus. Ius dolo p  
 ditū ē sanguine uenale. sic retinebi-  
 mus decꝫ īpiale. Tê ypocrite adducūt  
 claudū corā antixio. Quo sanato rex  
 teotonicoꝝ hesitabit ī fidē. Tê itꝫ  
 adducūt lepꝫ sū 7 illo sanato rex plus  
 dubitabit. Ad ultimū īportant  
 feretrū ī qꝫ iacebat qꝫ dā simulans  
 se ī plio occisū. Iubet itaqꝫ antixio  
 ut surgat dicens. Signa semp querunt  
 rudes 7 infideles surge surge uelociter  
 quis sim ego reueles. Tê ille de feretro  
 cantat. Tu sapꝫ a supne ueritatis

Ecce superbiam humane potestatis  
 teret potentia diuine maiestatis.

*Tunc dirigit singulos nuntios ad reges dicens eis:*

Ite congregantes facultates regnorum,  
 conculcent impetu furorem superborum.

*Nuntii uero uenientes coram regibus cantant:*

Ecce noster Dominus et Deus deorum  
 per nos exercitum convocavit suorum,  
 ut per hos<sup>41</sup> Teutonicum condempnet furorem.  
 In bello martyrum consignabit cruorem.

*Tunc reges conueniunt ante tronom  
 Antichristi. Quibus ille:*

Consummabo [etc.]  
 Ite, Germanie terminos invadetis,  
 superbum populum cum rege conteretis.

*Tunc omnes cantant:*

Deus nobiscum est, quos tuetur potenter,  
 pro fide igitur pugnemus confidenter.

*Et disponentes acies suas in occursum  
 Teutonicorum congregiuntur cum eis et  
 superatur exercitus Antichristi.*

*Tunc rex Teutonicorum rediens, et sedens in  
 trono suo cantat:*

Sanguine patrie honor est retinendus,  
 virtute patrie est hostis expellendus.  
 Jus dolo perditum est sanguine uenale:  
 sic retinebimus decus imperiale.

*Tunc ypocrite adducunt claudum coram  
 Antichristo. Quo sanato, rex Teutonicorum  
 hesitabit in fide.*

*Tunc iterum adducunt leprosum, et illo sanato,  
 rex plus dubitabit.*

*Ad ultimum important feretrum, in quo  
 iacebit<sup>42</sup> quidam simulans se in prelio occisum.  
 Jubet itaque Antichristus, ut surgat, dicens:*

Sempre signa semper querunt rudes et infideles.  
 Surge, surge<sup>43</sup> uelociter, quis sim ego, reueles.

*Tunc ille de feretro cantat:*

Tu sapientia superne ueritatis,  
 uirtus invicta es diuine maiestatis.

potenza della maestà divina calpesterà,  
 così, la superbia dell'umano potere.

*Manda i singoli messi ai re, dicendo loro:*

Andate e radunate tutte le forze dei re,  
 così che di un colpo abbattano il furore  
 dei superbi.

*I messi, presentandosi davanti ai re, cantano:*

Ecco che il nostro signore, e dio degli dei,  
 chiama a raccolta per mezzo nostro l'eser-  
 cito dei suoi per prostrare con esso il furo-  
 re tedesco. Egli stesso benedirà il sangue  
 dei suoi martiri.

*I re si raccolgono davanti al trono dell'Anticristo,  
 il quale dice loro:*

Distruggerò [etc., cfr. vv. 257-260]

Andate, invadete i territori della Germa-  
 nia: sterminate popolo e re superbi.

*Tutti cantano:*

Dio è con noi e ci difenderà con forza,  
 combattiamo dunque fidando nella fede.

*E, avendo preparato i loro eserciti per combattere  
 i Tedeschi, li assalgono, ma l'esercito dell'Anti-  
 cristo rimane vinto.*

*Allora il re dei Tedeschi, ritornando dalla lotta e  
 rimessosi a sedere sul suo trono, canta:*

Col sangue si deve tener alto l'onore della  
 patria, col valore respingere i suoi nemi-  
 ci. Il potere perduto con l'inganno si può  
 riacquistare col sangue: così noi riterremo  
 l'autorità imperiale.

*A questo punto gli ipocriti conducono davanti  
 all'Anticristo uno zoppo, che egli guarisce: e il re  
 dei Tedeschi comincerà ad esitare nella fede.*

*Poi gli presentano un lebbroso, alla cui guarigione  
 ancor più il re dubiterà.*

*Infine portano avanti un feretro dentro cui giace-  
 rà un finto morto in battaglia: l'Anticristo ordina  
 che risorga dicendo:*

Sempre miracoli domandano gli ignoran-  
 ti e gli infedeli: alzati, dunque, alzati in  
 fretta, e manifesta chi io sia.

*Il morto dal feretro canta:*

Tu la sapienza della verità divina, tu la  
 potenza invitta della maestà celeste.

uir<sup>9</sup> inuicta es. diuine maiestatis.  
 & ypocrite secū c. Tu sap'a 7c. Tê rex  
 teotonico4 uidens sign̄ seducitr  
 dicēs. Nrō nos ipetu semp piclitamr  
 adūs dñm īcauti p'liamr. In hui  
 noīe mortui suscitandr 7 claudi am  
 bulāt. lep/si mundant. Illi9 gi g'lam  
 uen'emr. Tê rex ascend ad antixpm h  
 idē cantat. Cū aū uenit corā eo  
 flexo genu offert ei coronā c. Tibi  
 p'fiteor 7 c. Tê antixpe signās eū. 7  
 suos ī frontib; 7 īponēs ei coronā c.  
 Viue p grām 7c. Tê mittit s' expe  
 ditionē ad gentes dicēs. Vob' c'den  
 tib; 9 u'timr ad gentes. 7 dato s' gla  
 dio c. P- te disponim9 has fieri cre  
 dentes. Tê rex ueniēs ad tronū gen  
 tilitatē 7 mittens lengatū ad re  
 gē babilonis q' cantat corā eo. Po  
 testas dñi maneat ī et'nū q' ado  
 randa ē q'si num' sempit'nū. Con  
 dēpnat penit9 culturā idolorū p'cip'  
 abici ritus simulacro4. Tê gentili  
 tas ad legatū. Finx' īuidia hanc  
 singlaritatē ut unā coleret ho  
 diuinitatē. Ille iure d's cupid' es  
 timat. q' sp'us cet'is uult ut solus co  
 lat. Nos gi seqimr ritū antiq'itatis  
 diis discrimina reddim9 d'itatis.  
 Tê nuntius. Vn9 ē dñs qe iure uen'am  
 q' solus d's est. 7 ditiens simulacrū  
 c ydolū detestamr. Statī gentiles

uir9 inuicta es. diuine maiestatis.  
 & ypocrite secū c. Tu sap'a 7c. Tê rex  
 teotonico4 uidens sign̄ seducitr  
 dicēs. Nrō nos ipetu semp piclitamr  
 adūs doñm īcauti p'liamr. In huj  
 noīe mortui suscitandr 7 claudi am  
 bulāt. lep/si mundantur. Illi9 gi g'lam  
 uen'emr. Tê rex ascend ad antixpm ho  
 idē cantat. Cū aū uen'it corā eo  
 flexo genu offert ei coronā c. Tibi  
 /fiteor 7c. Tê antixpe signās eū 7  
 suos ī frontitib; 7 īponēs ei coronā c.  
 Viue p grām 7c. Tê 9mittit si expe  
 ditionē ad gentes dicēs. Vob' c'den  
 tib; 9 u'timr ad gentes. 7 dato si gla  
 dio c. P- te disponim9 has fieri cre  
 dentes. Tê rex ueniēs ad tronū gen  
 tilitatis 7 mittens lengatū ad re  
 gē babilonis q' cantat corā eo. Po  
 testas dñi maneat ī et'nū q' ado  
 randa ē qasi nu' sempit'nū. Con  
 dēpnat penit9 culturā idolorū p'cip'  
 abici ritus simulacro4. Tê gentili  
 tas ad legatū. Finx' īuidia hanc  
 singlaritatē. ut unā coleret ho  
 diuinitatē. Ille iure d's cupid' es  
 timatr. q' sp'us cet'is uult ut solus co  
 latr. Nos gi seqimr ritū antiq'itatis  
 diis discrimina reddim9 d'itatis.  
 Tê nuntius. Un9 ē dñs qe iure uen'amr  
 q' solus d's est. 7 ditiens simulacrū  
 c ydolū detestamr. Statī gentiles

Et ypocrite secum cantant:

Tu sapientia [etc.]

Tunc rex Teutonicorum uidens signum  
 seducitur dicens:

Nostro nos impetu semper periclitamur:  
 280 aduersus Dominum incauti preliamur.  
 In huius nomine mortui suscitantur,  
 et claudi ambulant, leprosi<sup>44</sup> mundantur,  
 illius igitur gloriam veneremur.  
 [...] <sup>45</sup>

Tunc rex ascendit ad Antichristum, hoc idem  
 cantans.<sup>46</sup> Cum autem venerit coram eo, flexo  
 genu offert ei coronam cantans:

Tibi profiteor [etc.]

Tunc Antichristus signans eum et suos in  
 frontitibus et imponens ei coronam cantat:

Vive per gratiam [etc.]

Tunc committit sibi expeditionem ad gentes,  
 dicens:

<sup>285</sup> Vobis credentibus convertimur ad gentes.

Et dato sibi gladio cantat:

Per te disponimus has fieri credentes.

Tunc rex veniens ad tronum Gentilitatis et  
 mittens legatum<sup>47</sup> ad regem Babilonis, qui  
 cantat coram eo:

Potestas Domini maneat in aeternum,  
 que adoranda est ut<sup>48</sup> numen sempiternum.  
 Condemnat penitus culturam idolorum,  
 290 precipit abici ritus simulacrorum.

Tunc Gentilitas ad legatum:

Finxit invidia hanc singularitatem,  
 ut unam coleret homo diuinitatem.  
 Ille iure deus cupidus estimatur,  
 Qui spretis<sup>49</sup> ceteris vult, ut solus colatur.  
 295 Nos ergo sequimur ritum antiquitatis:  
 Diis discrimina reddimus deitatis.

Tunc nuntius:

Unus est Dominus, quem iure veneramur,  
 qui solus deus est,

Et deiciens simulacrum cantat:

ydolum detestamur.

E gli ipocriti cantano con lui:

Tu la sapienza [etc., cfr. vv. 276-277]

Il re dei Teutoni, sedotto dal miracolo veduto,  
 dice:

Il nostro orgoglio sempre nei pericoli ci  
 conduce, contro il nostro Signore incauti  
 combattiamo. Nel suo nome risorgono i  
 morti e gli zoppi camminano, i lebbrosi  
 sono mondati. Veneriamo dunque la sua  
 gloria.

Allora il re sale all'Anticristo cantando  
 questi versi, e giuntogli davanti, col  
 ginocchio piegato gli offre la corona e  
 canta:

A te io riconosco [etc., cfr. vv. 215-216]

L'Anticristo segna lui e i suoi sulla fronte, gli ri-  
 pone sul capo la corona e canta:

Vivi per grazia [etc., cfr. vv. 217-218]

E gli affida la spedizione contro i pagani dicen-  
 do:

Poiché voi ora credete, possiamo rivol-  
 gerci ai pagani.

Poi gli consegna una spada e canta:

Vogliamo che per mezzo tuo diventino  
 credenti i pagani.

Il re si dirige verso il trono della Gentilità e man-  
 da un messo al sovrano di Babilonia. Il messo,  
 giunto davanti al re, canta:

Viva in eterno la potenza del Signore e  
 venga adorato quale divinità immortale.  
 Essa condanna il culto degli idoli e ordi-  
 na che si abbandonino i riti idolatri.

La Gentilità dica al messo:

L'invidia ha generato questa stranezza,  
 che l'uomo adori una solo divinità. A  
 buon diritto egoista si può chiamare quel  
 dio che, disprezzati gli altri, vole essere  
 adorato da solo. Noi dunque seguiamo il  
 rito dei nostri padri e a dei diversi attribui-  
 amo attributi diversi della divinità.

Il messo:

Uno solo è il Signore e giustamente noi lo  
 adoriamo perché egli solo è dio...

E buttando a terra un idolo, canta:

...e detestiamo gli idoli.

44. leprosi] M et leprosi — 45. M per primo ipotizza la caduta di un verso, che non altera però il sen-  
 so del periodo — 46. cantans] mT cantat M cantans — 47. legatum] mT lengatum — 48. adoranda  
 est ut] mT adoranda est quasi M adoranda quasi VP adoranda est — 49. spretis] mT spretus M spretis

9currunt. 7 p'liantr cū exercitu  
antixi. 7 supatv rex babylonis ducit  
captiuus ad antixp'm. Tê rex genu  
flexo offert coronā antixi. d.  
Tibi p'fiteor 7c. Tê antixi signans  
eū 7 suos ī frontib; 7 iponēs coronā  
eic. Viue p grām 7c. Stati redeunt  
ad sedes suas cantantes om̄i. Om̄i ū  
rectorē te solū p'fitemr. 7 totam te  
semp obseq'mur. Tê antixi dirigens  
ypocritas ad synagogā c. Iudeis di  
cite messiam aduenisse. 7 me ī gen  
tib; ēbutū accepisse. Iudeis dicite  
en ego sū messyas. ego sū p'missus eis  
p'phas. Tê ypocrite ad synagogam.  
Regalis gn̄is gens ē peculiaris. fidlis  
ppls ubiq; pdicaris. Tuenda lege iā  
dudū exulasti p/cul a patia messia  
exspectasti. hec exspectatio reddet  
hereditatē. iocunda nouitas mu  
tabit uetustatē. Ecce mysteriū  
tue redēptiois. rex enī natus ē auc  
tor religionis. Hic ē emmanuel  
q̄ testant' sc̄ p'te p' cui9 grām tu reg  
nabis secure. Erexit humiles. 7 sup  
bos dicit. potent' oīa sub pedib;  
subiecit. Surge ierlm surge  
illuminare. captiua diu syna  
goga letare. Tê synagoga. Hec 9  
solatio diuine bonitatis laborē  
respiē nre captiuitatis. Eam9 g  
obuia saluatori. dignū ē reddere  
glām redemptori. Tê synagoga

9currunt. 7 p'liantr cū exercitu  
antixi. 7 supatus rex babylonis ducit  
captiuus ad antixp'm. Tê rex genu  
flexo offert coronā antixi. d.  
Tibi p'fiteor 7c. Tê antixi signans  
eū 7 suos ī frontib; 7 iponēs coronā  
ei c. Viue p grām 7c. Stati redeunt  
ad sedes suas, \*cantantes \*oms: Om̄i ū  
rectorē te solū p'fitemr, ti tota m'te  
semp obseq'mur. Tê antixi dirigens  
ypocritas ad synagogā c. Judeis di  
cite messiam aduenisse. 7 me ī gen  
tib; tibutū accepisse. Iudeis dicite  
en ego sū messyas. ego sū p/missus eis  
p p/phas. Tê hypocrite ad synagogam.  
Regalis gn̄is gens ē peculiaris. fidlis  
ppls ubiq; pdicaris. P tuenda lege iā  
dudū exulasti p/cul a patia messia  
exspectasti. hec exspectatio reddet  
hereditatē. iocunda nouitas mu  
tabit uetustatē. Ecce mysteriū  
tue redēptiois. rex enī natus ē auc  
tor religionis. Hic ē emmanuel  
que testantur sce p'te p cui9 grām tu reg  
nabis secure. Erexit humiles. 7 sup  
bos dicit. potent' oīa sub pedib;  
subiecit. Surge ierlm surge  
illuminare. captiua diu syna  
goga letare. Tê synagoga. Hec 9  
solatio diuine bonitatis laborē  
respiē nre captiuitatis. Eam9 g  
obuia saluatori. dignū ē reddere i  
glām redemptori. Tê synagoga

Statim gentiles concurrunt et preliantur  
cum exercitu Antichristi. Et superatus rex  
Babylonis ducitur captiuus ad Antichristum.

Tunc rex, genu flexo, offert coronam  
Antichristo, dicens:

Tibi profiteor [etc.]

Tunc Antichristus signans eum et suos in  
frontibus et imponens coronam ei cantat:

Vive per gratiam [etc.]

Statim redeunt ad sedes suas omnes cantantes:

Omnium rectorem te solum profitemur,  
300 tibi tota mente (nos)<sup>50</sup> semper obsequemur.

Tunc Antichristus dirigens ypocritas ad  
Synagogam cantat:

Judeis dicite Messiam aduenisse,  
et me in gentibus tributum accepisse.  
Judeis dicite: en ego sum Messias,  
ego sum promissus eis per prophetas.<sup>51</sup>

Tunc ypocrite ad Synagogam:

305 Regalis g(e)neris<sup>52</sup> gens es<sup>53</sup> peculiaris,  
fidelis populus ubique predicaris.<sup>54</sup>  
Pro tuenda lege iam dudum exulasti,  
procul a patria Messiam expectasti.

Hec exspectatio reddet hereditatem:  
310 iocunda novitas mutabit vetustatem.  
Ecce mysterium tue redemptionis:  
rex enim natus est auctor religionis.

Hic est Emmanuel quem testantur scripture  
per cuius gratiam tu regnabis secure.

315 Erexit humiles, et superbos deiecit,  
potenter omnia sub pedibus subiecit.

Surge, Jerusalem, surge, illuminare;  
(et)<sup>55</sup> captiua diu Synagoga laetare.

Tunc Synagoga:

Hec consolatio diuine bonitatis  
320 laborem respici nostre captiuitatis.  
Eam igitur obviam saluatori,  
dignum est reddere gloriam Redemptori.

Tosto i pagani si radunano e combattono con  
l'esercito dell'Anticristo. Il re di Babilonia viene  
vinto.

Condotta prigioniero all'Anticristo al quale, pie  
gandosi in ginocchio, offre la corona, e dice:

A te io riconosco [etc., cfr. vv. 215-216]

L'Anticristo segna lui e i suoi sulla fronte, gli  
mette in testa la corona e canta:

Vivi per grazia [etc., cfr. vv. 217-218]

Tutti ritornano alle proprie sedi cantando:

Di tutto il mondo rettore te solo confessia  
mo, a te con tutta la nostra mente sempre  
obbediremo.

Allora l'Anticristo manda gli ipocriti alla Sina  
goga e canta:

Dite ai giudei che è giunto il Messia, che  
già i pagani mi hanno dato il tributo del  
la loro adorazione. Dite ai Giudei che il  
Messia sono io, che io sono colui che fu  
loro promesso dai profeti.

Gli ipocriti vanno alla Sinagoga:

Gente di stirpe regale veramente tu sei,  
dovunque sei detto il popolo fedele. Per  
difendere la tua legge te ne andasti un  
giorno in esilio, lungi dalla patria atten  
desti il Messia.

Questa attesa ti restituirà l'eredità e una  
novità gioconda sostituirà gli antichi riti.  
Ecco il mistero della tua redenzione: nato  
è il re, fondatore della fede.

Questo è l'Emmanuele, che le scritture at  
testano, col cui favore tu regnerai sicura  
mente. Ha innalzato gli umili, abbattuto i  
superbi ha messo i potenti sotto ai piedi.

Sorgi, Gerusalemme, sorgi, sii lieta; e tu,  
Sinagoga, a lungo prigioniera, apri il cuo  
re alla gioia.

La Sinagoga:

Questa consolazione ci viene dalla bontà  
divina, che ha veduto la pena della nostra  
prigionia. Andiamo dunque incontro al  
Salvatore: cosa giusta è dare gloria al Re  
dentore.

50. Cfr. nota 95 — 51. prophetas] M prophetias — 52. generis] mT gneris — 53. es] mT est — 54. predicaris]  
mT predicans — 55. M

surgēs uadit ad antixm 7 cet'a. Ades  
 emanuel q' semp uen'amr ī cui' glā  
 nos q: glāmur. Tē uenientē suscipit  
 synagogā signās eā 7 dicēs. P- me  
 egredē uectē q'fusioīs. ti restituo  
 t' rā pmissioīs. In tuo lumine en  
 gentes ambul. ant. 7 sub pacis tue  
 lege reges regnabūt. Tē syna  
 goga redeunte. itant p/phe di  
 centes. V' bū patis hñs diuinita  
 tē. ī uigine sūpsit humanitatē.  
 manēs d's effect' ē mortalis. semp  
 d's fact' ē tēporalis. N' natre usu sic  
 testante. hoc factū ē s; do? ipante  
 nrām sūpsit ī firmitatē. ut ī firmi  
 t' ferret firmitatē. hē iudī mortā  
 lē q'gnouer' ī mortale q' ēē nesci  
 erit. nec s'moni nec signis c'did'e  
 sub pilato xp'm crucifixere. Mo  
 riendo mortē mortificauit. a ge  
 henna c'dentes libauit. hic sur  
 rexit uere n' moritrus. regnat  
 semp ī p-ximo uentrus. hic scdm  
 p ignē iudicabit. uniu'sos in  
 carne suscitabit. A rep/bis sal  
 uandos separabit. malos damp  
 nās. bonos glorificabit. Vere sci  
 tis q'd sc'pture loq'nt. Enooh uiuū  
 7 Heliam testant. Tē synagoga  
 Vbi nās. Illi. Nos sum' uere ī quos  
 fines sc'lo' deuen'e. Iste Enooh. &  
 ego sū Helias. q' huc usq; serua  
 uerat messias. q' iā uenit. 7 adhuc

surgēs uadit ad antixm 7 cet'a. Ades  
 emanuel q' semp uen'amr ī cui' glā  
 nos qo: glāmur. Tē uenientē suscipit  
 synagogā signās eā 7 dicēs. P- me  
 egred'e uectē q'fusioīs. ti restituo  
 t' rā pmissioīs. In tuo lumine en  
 gentes ambulat. 7 sub pacis tue  
 lege reges regnabūt. Tē syna  
 goga redeunte. itant p/phe di  
 centes. V' bū patis hñs diuinita  
 tē. ī uigine sūpsit humanitatē  
 manēs d's effect' ē mortalis. semp  
 d's fact' ē tēporalis. N' natre usu sic  
 testante. hoc factū ē s; do? ipante  
 nrām sūpsit ī firmitatē. ut ī firmis  
 gferret firmitatē. h-c iudī mortā  
 lē q'gnouer'. immortalē qm esse nesci  
 ernt. nec s'moni nec signis c'did'e  
 sub pilato xp-m crucifixere. Mo  
 riendo mortē mortificauit. a ge  
 henna c'dentes libauit. hic sur  
 rexit uere n' moritrus. regnat  
 semp ī p-ximo uentrus. hic scdm  
 p ignē iudicabit. uniu'sos in  
 carne suscitabit. A rep/bis sal  
 uandos separabit. malos damp  
 nās. bonos glorificabit. Vere sci  
 tis qid sc'pture loq'ant. Enooh uiuū  
 7 Heliam testant. Tē synagoga.  
 Ubinā s. Illi. Nos sum' uere ī quos  
 fines sc'lo' deuen'e. Iste Enooh. &  
 ego sū Helias. q' huc usq; serua  
 uerat messias. q' iā uenit. 7 adhuc

Tunc Synagoga surgens vadit ad Antichristum,  
 et cantat:<sup>56</sup>

Ades Emmanuel, quem semper veneramur,  
 in cuius gloria nos quoque gloriamur.

Tunc uenientem suscipit Synagogam signans  
 eam, et dicens:

<sup>325</sup> Per me egredere vectem confusionis:  
 tibi restituo terram promissionis.  
 In tuo lumine en gentes ambulabunt,<sup>57</sup>  
 et sub pacis tue lege reges regnabunt.

Tunc Synagoga redeunte intrant prophete  
 dicentes:

<sup>330</sup> Verbum Patris habens diuinitatem  
 in uirgine sumpsit humanitatem.  
 Manens Deus effectus est mortalis,  
 semper Deus factus est temporalis.

Non nature usu sic testante  
 hoc factum est, sed Deo imperante.

<sup>335</sup> Nostram (Christus)<sup>58</sup> sumpsit infirmitatem,  
 ut infirmis conferret firmitatem.

Hunc Iudei mortalem cognouerunt,  
 immortalem quem esse nescierunt.  
 Nec sermoni, nec signis credidere;  
<sup>340</sup> sub Pilato Christum crucifixere.

Moriendo mortem mortificauit,  
 a gehenna credentes liberauit.  
 Hic surrexit uere non moritrus,  
 regnat semper in proximo venturus.

<sup>345</sup> Hic seculum per ignem iudicabit,  
 universos in carne suscitabit,  
 a reprobis salvandos separabit,  
 malos dampnans, bonos glorificabit.

Verae scitis quid Scripture loquantur,  
<sup>350</sup> Enoch uivum, et Heliam testantur.

Tunc Synagoga:

Ubinam sunt?

(Helias)<sup>59</sup>

Illi<sup>60</sup> nos sumus uere,  
 in quos fines seculorum deuenere.  
 Iste Enoch et ego sum Helias,  
 quos hucusque seruauerat Messias,

Allora la Sinagoga si alza e va dall' Anticristo e  
 canta:

Sei giunto finalmente, o Emmanuele! Noi  
 sempre ti veneriamo, della tua gloria noi  
 pure ci gloriamo.

L' Anticristo accoglie la sinagoga, la segna e  
 dice:

Esci per mezzo mio dal carcere della  
 confusione, io ti restituisco la terra della  
 promessa. Nella tua luce cammineranno  
 le genti, sotto le leggi della tua pace re-  
 gneranno i re.

In questo momento, mentre la Sinagoga ritorna,  
 entrano i Profeti che dicono:

Il Verbo del Padre, essendo Dio, s'è fatto  
 uomo del seno della Vergine. Rimanendo  
 Dio divenne mortale, eterno come Dio è  
 venuto nel tempo.

E ciò avvenne non per via di natura, ma  
 per volere di Dio. Il Cristo prese su di sé  
 la nostra infermità per dare forza ai de-  
 boli.

I Giudei lo conobbero mortale e non sep-  
 pero che era immortale. Né alle parole né  
 ai miracoli credettero, e sotto Pilato croci-  
 fissero Cristo.

Morendo egli vinse la morte, liberò dalla  
 Gehenna i credenti. Risorse veramente per  
 non morire più, regna per tutti i secoli e  
 fra breve ritornerà.

Giudicherà il mondo nel fuoco, risuscite-  
 rà nella carne tutti gli uomini, separerà i  
 beati dai reprobī, dando agli uni la gloria  
 ed agli altri la dannazione.

Voi conoscete bene ciò che dicono le Scrit-  
 ture: affermano essere ancora vivi Enoch  
 ed Elia.

Allora la Sinagoga:

E dove sono mai?

Elia:

Eccoci, siamo noi veramente coloro che at-  
 tendono gli ultimi tempi. Questi è Enoch,  
 ed io sono Elia, che il Messia fino a questi  
 tempi ha conservato, il Messia

56. et cantat] mT etcetera M et cantat — 57. ambulabunt] mT ambulat M ambulat, sulla scorta di Is, 60: 3 — 58. M — 59. M sulla scorta del v. 353 — 60. mT illi è sottolineato come fosse un'indicazione registica. M lo incorpora nel testo

ē uentur9. p nos pimū isrl redēptrus.  
 Ecce uenit ho pditionis. magne  
 9sūmans muros babylonis. Non  
 ē xpo. Tē tollūt ei uelū. Statī sy  
 nagoga qu'itit ad u'ba p/pha4 di  
 cens. Seducti sum9 uere per antixm  
 qm'itit se iudeos xpm. Certa u  
 ditia ē nrē libtatis. helyas. 7 e  
 noch pph'e ueritatis. Tibi grās  
 dam9 adonay rex gl'e. psonay tni  
 tatis ei9dē substantie. Vere pat'  
 ds ē. cui9 unigenit9 ds ē. idē ds ē  
 ambo9 sp'e. In t'm ypoct'e ueni  
 entes ad antixpm c. O culm' regū  
 diuine maiestatis t' sub t'hr  
 honor' diuinitatis intra u'e se  
 nē doctore uanitatis. q' blasphe  
 mant tue honorē potestatis. Iu  
 deis p'dicāt tenore scripturay.  
 te rex omp's cap' ypoct'ay. Tē  
 antixpc ad ypoē. Cū me totus  
 orbis studeat adorare. ius mei  
 noīs q's audeat negare. Synagogā  
 7 senes m' representate. reos 9 ueni  
 am s'r hac leuitate. Tē minist'  
 uenientes ad pph'as 7 synagogā  
 c. Testes m'dati p'cones falsitatis  
 uos t'bunal uocat diuine ma  
 iestatis. Tē pph'e. N' seduc7 h-o ini  
 quitatis seruos x' ministris falsi  
 tatis. Tē nuntii adducūt pph'as  
 7 synagogā ad antixpm. Quib; ille  
 fert in isaniā p' pietatis uos. quos

ē uentur9. p nos pimū isrl redēptrus.  
 Ecce uenit ho pditionis. magne  
 9sūmans muros babylonis. Non  
 ē xpo. Tē tollūt ei uelū. Statī sy  
 nagoga qu'itit ad u'ba p/pha4 di  
 cens. Seducti sum9 uere per antixm  
 qi m'tit se iudeo4 xpm. Certa iu  
 ditia ē nrē libtatis. helyas. 7 e  
 noch p/ph-e ueritatis. Tibi grās  
 dam9 adonay rex gl'e. psonay tni  
 tatis ei9dē substantie. Vere pat'  
 ds ē. cui9 unigenit9 ds ē. idē ds ē  
 ambo4 sp-e. Int'im ypocite eni  
 entes ad antixp-m c. O culm' regū  
 diuine maiestatis ti subtahitr  
 honor diuinitatis intra u'e se  
 nes doctores uanitatis. qi blasphe  
 mant tue honorē potestatis. Iu  
 deis p-dicāt tenore scriptura4  
 te rex omp-s cap- ypoct'ay. Tē  
 antixp-c ad ypoē. Cū me totus  
 orbis studeat adorare. ius mei  
 noīs qis audeat negare. Synagogā  
 7 senes mi rep'sentate. reos 9 ueni  
 am s'r hac leuitate. Tē ministi  
 uenientes ad p/ph-as 7 synagogā  
 c. Testes m'datii p/cones falsitatis.  
 uos t'bunal uocat diuine ma  
 iestatis. Tē p/ph-e. N' seduc7 h-o ini  
 quitatis seruos xi ministris falsi  
 tatis. Tē nuntii adducūt p/ph-as  
 7 synagogā ad antixp-m. Quib; ille.  
 Fert in isaniā p/pietatis uos. quos

<sup>355</sup> qui jam venit, et adhuc est venturus,  
 per nos primum Israel redempturus.  
 Ecce venit homo perditionis,  
 magne consummans muros<sup>61</sup> Babylonis.

Non est Christus!<sup>62</sup>

*Tunc tollunt ei uelum. Statim Synagoga  
 convertitur ad uerba prophetarum dicens:*

Seducti fuimus<sup>63</sup> uere per Antichristum,  
 Qui mentitur (esse)<sup>64</sup> se Judaeorum Christum.  
 Certa indicia<sup>65</sup> est nostre libertatis  
 Helyas et Enoch prophete ueritatis.

<sup>365</sup> Tibi gratias damus, Adonay rex glorie,  
 personarum Trinitas<sup>66</sup> eiusdem substantie.  
 Vere Pater Deus est, cuius Unigenitus  
 Deus est, idem Deus est amborum Spiritus.

*Interim ypocrite uenientes ad Antichristum  
 cantant:*

O culmen regium diuine maiestatis,  
<sup>370</sup> tibi subtrahitur honor diuinitatis.  
 Intravere senes doctores uanitatis,  
 qui blasphemant tue honorem potestatis.  
 Judaeis praedicant tenore Scripturarum,  
 te, rex omnipotens, caput ypocritarum.

*Tunc Antichristus ad ypocritas:*

<sup>375</sup> Cum me totus orbis studeat adorare,  
 ius mei nominis quis audeat negare?  
 Synagogam et senes mihi presentate.<sup>67</sup>  
 Reos conveniam super hac leuitate.

*Tunc ministri uenientes ad prophetas et  
 Synagogam cantant:*

Testes mendatii, precones falsitatis,  
<sup>380</sup> vos tribunal uocat diuine maiestatis.

*Tunc prophete:*

Non seducet homo iniquitatis  
 seruos Christi ministris falsitatis.

*Tunc nuntii adducunt prophetas et Synagogam  
 ad Antichristum, quibus ille:*

Fert in insaniam (zelus)<sup>68</sup> proprietatis  
 vos, quos decipiunt vultus auctoritatis.

che già venne, e che ancora verrà, e che  
 per mezzo nostro redimerà Israele. Ma  
 ecco è giunto l'uomo della maledizio-  
 ne, conducendo a termine le mura della  
 grande Babilonia.

Non è Cristo!

*Gli tolgono il velo. E subito la Sinagoga si con-  
 uerte alle parole dei Profeti e dice:*

Fummo sedotti dall'Anticristo, che men-  
 te dicendo di essere il Cristo dei Giudei.  
 Enoch ed Elia, profeti di verità, sono sicu-  
 ri segni della nostra libertà.

Ti ringraziamo, re della gloria, trinità di  
 persone della medesima sostanza. Ve-  
 ramente Dio è il padre, il cui unigenito  
 è Dio, e Dio ugualmente è lo spirito che  
 procede da entrambi.

*Nel frattempo gli ipocriti si recano dall'Anticri-  
 sto e cantano:*

O vetta regale della divina maestà, ecco  
 che ti sono tolti gli onori divini. Sono  
 giunti due vecchi, maestri di errore, i qua-  
 li bestemmiano l'onore della tua potenza.  
 Predicano ai Giudei con la testimonianza  
 delle Scritture che tu, o re onnipotente, sei  
 il capo degli ipocriti.

*L'Anticristo allora risponde agli ipocriti:*

Mentre tutto il mondo fa a gara nell'ado-  
 rarmi, chi è che osa negare la potenza del  
 mio nome? Presentatemi la Sinagoga e  
 quei vecchi, li mostrerò rei della loro leg-  
 gerezza.

*I ministri si recano alla Sinagoga e dai profeti e  
 cantano:*

Testimoni di menzogna, banditori d'ini-  
 quità, il tribunale della divina maestà vi  
 chiama.

*Allora i profeti:*

Non sedurrà quel figlio dell'iniquità noi,  
 servi del Cristo, con i suoi falsi ministri.

*I messi conducono i profeti e la Sinagoga dall'An-  
 ticristo, il quale dice loro:*

Pazzi voi siete e da vane apparenze di  
 verità ingannati. Io sono colui che fu pro-

61. consummans muros] M muros consummans — 62. M v. 359b (sed mendax Antichristus) — 63. fuimus] mT sumus M fuimus — 64. M — 65. indicia] mT iuditia M indicia — 66. Trinitas] mT Trinitatis P Trinitas — 67. presentate] mT representate M presentate — 68. E. L e M doctrina uanitatis

decipiunt uultū auctoritatis. Scī  
 pmissus sū redēptio futū uere  
 messias ut testat sc̄ptā. De me sus  
 cipite formā religiōis sū ī fidelib;  
 lapis offensiōis. Tē p̄phe. Tu blasphem  
 us auctor iniquitatis. radix mali.  
 turbator ueritatis. antix seductor  
 pietatis. uere m̄dax sub forma pi  
 etatis. Tē antix q̄motū dīc̄ ministis.  
 Ecce blasphemias mee diuinita  
 tis ulciscat manū diuine maiest  
 tatis. q̄ blasphemāt ī me diuinā  
 pietatē. diuini numinis gustent  
 seueritatē. Peant penitus oues  
 occisioni p̄ tanto scandalo sc̄e  
 religionis. Tandē synagog' c. 9  
 fessionē istā. Hos erroris peni  
 tet. ad fidē 9' timr. q̄c̄ q̄d nob in  
 feret p̄secutor patimr. Tē mi  
 nist' educūt eos 7 occidunt. In  
 tim' dū occidunt. ecclā c. fasci  
 culū mirre dilect' me' m̄. Tē  
 minist' reu'sis. antix dirigit  
 nuntios suos ad singlōs reges c.  
 Reges 9ueniāt. 7 agmina sc̄ōy  
 adorari uolo a glā regnoy. Cunc  
 ta diuinit' manū ima firmāū.  
 suos diuinitas hostes ext' mināū.  
 Pace 9clusa s̄ cūcta iura regnoy  
 ad coronā uocat suos d̄s d̄oy.  
 Tē om's reges 9ueniūt undiq; cū  
 suis usq; ad p̄sentia antix. Cūcta  
 diuinit' 7c. Quib; antix. Ista p̄

decipiunt uultū auctoritatis. Scīs  
 p/missus sū redēptio futra uere  
 messias ut testatr sciptra. De me sus  
 cipite formā religiōis. sū ī fidelib;  
 lapis offensiōis. Tē p/phe. Tu blasphem  
 us auctor iniquitatis. radix mali.  
 trbator ueritatis. antix seductor  
 pietatis. uere m'dax sub forma pi  
 etatis. Tē antix qmotū dīc̄ ministis.  
 Ecce blasphemias mee diuinita  
 tis ulciscatr mang diuine maiest  
 tatis. q̄ blasphemāt ī me diuinā  
 pietatē. diuini numinis gustent  
 seueritatē. P-eant penitus oues  
 occisionis p/ tanto scandalo sc̄e  
 religionis. Tandē synagog' c. 9  
 fessionē istā. Nos erroris peni  
 tet. ad fidē 9' timr. q̄c̄ q̄d nob in  
 feret p̄secutor patimr. Tē mi  
 nisti educuūt eos 7 occidunt. In  
 t'im vo dū occiduntr. ecclā c. Fas  
 cculus mirre dilectū meū mi. Tē  
 ministis reu'sis. antix dirigit  
 nuntios suos ad singlōs reges. c.  
 Reges 9ueniāt. 7 agmina sc̄ōy  
 adorari uolo a glā regnoy. Cunc  
 ta diuinitū mang ima firmāū.  
 suos diuinitas hostes ext' mināū.  
 Pace 9clusa s̄ cūcta iura regnoy  
 ad coronā uocat suos d̄s d̄oy.  
 Tē om's reges 9ueniūt undiq; cū  
 suis usq; ad p̄sentia antix. Cūcta  
 diuinitū 7c. Quib; antix. Ista p/

<sup>385</sup> Sanctis promissus sum redemptio futura,  
 uere Messia (sum),<sup>69</sup> ut testatur Scriptura.  
 De me suscipite formam religionis.  
 Sum infidelibus lapis offensionis.

*Tunc prophete:*

Tu blasphemus auctor iniquitatis,  
<sup>390</sup> radix mali, turbator ueritatis,  
 Antichristus, seductor pietatis,  
 uere mendax sub forma deitatis.<sup>70</sup>

*Tunc Antichristus commotus dicit ministris:*

Ecce blasphemias mee diuinitatis  
 ulciscatur manus diuine maiestatis.  
<sup>395</sup> Qui blasphemant in me diuinam pietatem,  
 diuini numinis gustent severitatem.  
 Pereant penitus oues occisionis  
 pro tanto scandalo sanctae religionis.

*Tandem Synagoga cantat confessionem istam:*

Nos erroris penitet,  
<sup>400</sup> ad fidem convertimur.  
 Quidquid nobis inferet  
 persecutor, patimur.

*Tunc ministri educunt eos et occidunt. Interim vero, dum occiduntur, Ecclesia cantat:*

FASCICULUS MYRRHAE  
 DILECTUS MEUS MIHI.

*Tunc ministris reversis Antichristus dirigit nuntios suos ad singulos reges cantans:*

Reges conveniant, et agmina suorum,<sup>71</sup>  
 adorari uolo a gloria regnorum.  
<sup>405</sup> Cuncta diuinitus manus ima firmavit,  
 uos diuinitas hostes exterminavit.  
 Pace conclusa sunt cuncta iura regnorum,  
 ad coronam uocat suos Deus deorum.

*Tunc omnes reges conveniunt undique cum suis usque ad presentiam Antichristi cantantes:<sup>72</sup>*

Cuncta diuinitus [etc.]  
 Quibus Antichristus:

messo ai fedeli come redenzione, sono ve  
 ramente il Messia, così come la Scrittura  
 conferma. Accettate dunque da me la for  
 ma della religione. Io sono per gli infedeli  
 la pietra dell'offesa.

*Dicono i profeti:*

Tu sei il sacrilego autore d'ogni male, ra  
 dice dell'iniquità, sconvolgitore della ve  
 rità, Anticristo, il nemico della pietà, falso  
 sotto l'aspetto della divinità.

*Allora l'Anticristo sdegnato dice ai suoi mini  
 stri:*

Queste bestemmie contro la mia divinità  
 la mano della maestà divina punisca. Co  
 loro che bestemmiano la mia divina mise  
 ricordia gustino la mia severità. Muoiano  
 queste pecore destinate al macello per  
 l'offesa fatta alla religione santa.

*Finalmente la Sinagoga canta questa confes  
 sione:*

Ci pentiamo dell'errore, ritorniamo alla  
 fede. Qualunque pena ci darà il persecu  
 tore, volentieri sopporteremo.

*Allora i servi li conducono fuori e li uccidono.  
 Mentre essi vengono uccisi, la Chiesa canta:*

UN FASCIO DI MIRRA  
 È IL MIO DILETTO PER ME.

*Ritornati i servi, l'Anticristo invia i suoi messag  
 geri ai singoli re, cantando:*

Vengano qui i re e le loro schiere, voglio  
 essere adorato dalla gloria di tutti i regni.  
 La mano di Dio ha rassodato ogni cosa  
 umana e sterminato tutti i suoi nemici.  
 Tutti i regni sono ormai in pace e il dio  
 degli dei chiama alla corona i suoi.

*Tutti i re si raccolgono da ogni dove con i loro se  
 guiti e vengono davanti all'Anticristo cantando:*

La mano di Dio [etc., cfr. vv. 405-408]  
 A questi l'Anticristo:

dixerit mei pdicatore. uiri mei  
noīs 7 iuris cultores. Hec mea glā.  
q̄ diu pdixere. q̄ fruentē meū q̄  
cūq; meruere. Post eo4 casū q̄  
uanitas illusit. pax 7 securitas  
uniūsa 9clusit. Statī fit sonit̄  
sup cap antix. 7 eo corruyente.  
7 oib; suis fugientib;. ecclā cant  
Ecce hō qui n̄ posuit d̄m adiuto  
rē suū. ego aū s̄d oliua fructi  
fera ī domo d̄i. Tē oib; reduntib;  
ad fidē. ecclā ipsos suscipiens  
icipit. Laudē dicite d̄o n̄ro.

Lam uernali tempore. cetera ui  
ret germine. sol nouo cū iūbare  
fronde s̄ memoria candent lilia.  
florent omnia. Et celi serenitas.  
aeris suauitas. uentoz tranq̄l  
litas. ē temperies clara. & diēs  
cantant uolucres. Merula oīn  
citāt. ac redula rupillulat.  
turdus truculat. 7 sturnus pu  
sitat. turtur gemitat. palum  
bes plausitat. perdix cicabat.  
anser. oraccitat. cignus  
drmsat. pavo paululat. gal  
lina gacillat. ciconia cloctu  
rat. pica concinnat. hirundo  
& trisphat. apes bombilat.  
merops s̄ incidulat. Bubo  
bubilat. & gucais̄ guculat.  
passer sonititat. 7 coruus

dixer't mei pdicadores. uiri mei  
noīs 7 iuris cultores. Hec mea glā  
qa diu pdixere. qa fruentr meū qi  
cūq; meruere. Post eo4 casū qos  
uanitas illusit. pax 7 securitas  
uniu'sa 9clusit. Statī fit sonity  
sup cap antixi. 7 eo corruyente.  
7 oib; suis fugientib;. ecclā cant  
Ecce hō qui n̄ posuit d̄m adiuto  
rē suū ego aū s̄d oliua fructi  
fera ī domo d̄i. Tē oib; reduntib;  
ad fidē. ecclā ipsos suscipiens  
icipit: Laudē dicite d̄o n̄ro.

Ista predixerunt mei praedicatores,  
410 viri mei nominis et juris cultores.  
Hec mea gloria, quam diu predixere,  
qua fruentur mecum, quicunque meruere.  
Post eorum casum, quos vanitas illusit,  
pax et securitas universa conclusit.

*Statim fit sonitus super caput Antichristi, et eo  
corruyente et omnibus suis fugientibus, Ecclesia  
cantat:*

ECCE HOMO, QUI NON POSUIT DEUM  
ADJUTOREM SUUM. – EGO AUTEM SICUT  
OLIVA FRUCTIFERA IN DOMO DEI.

*Tunc omnibus redeuntibus ad fidem Ecclesia  
ipsos suscipiens incipit:*

LAUDEM DICITE DEO NOSTRO.

Queste cose avevano predetto i miei apo  
stoli, cultori del mio nome e del mio dirit  
to. Questa è la mia gloria, che a lungo essi  
predissero, ora di essa godranno con me  
tutti coloro che l'hanno meritata. Dopo  
la rovina di quelli che la vanità illuse,  
la pace e la sicurezza tengono concorde  
l'universo.

*Improvvisamente si ode un fragore sopra il capo  
dell'Anticristo e, mentre egli precipita ed i suoi  
fuggono, la Chiesa canta:*

ECCO L'UOMO CHE NON VOLLE DIO COME  
SUO ALLEATO. – IO INVECE SONO COME ULIVO  
FRUTTIFERO NELLA CASA DEL SIGNORE.

*Allora tutti ritornano alla fede e la Chiesa, acco  
gliendoli, intona il canto:*

LODATE IL NOSTRO DIO.